叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 替罪羊(the Scapegoat) 000001

2. 替罪羊(the Scapegoat) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

替罪羊(The Scapegoat)
第1/2页

['kʌvər] [-]
Cover [62]
覆盖 [-]

封面[62]

[ðə; ði] ['skeɪpgoʊt]
THE SCAPEGOAT
这 替罪羊

替罪羊

[baɪ] ['rɪtʃəd] ['meɪpəlz]
By RICHARD MAPLES
经过 理查德 枫树

作者：理查德·梅普尔斯

[huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['pɪti][fɔːr; fər][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] ['vɪktɪm] ?
Who would not have pity for a poor , helpless victim ?
WHO 会 不是 有 遗憾 为了 一个 贫穷的 , 无助 受害者 ?

谁不会对可怜无助的受害者心生怜悯呢?

['noʊbɑːdi] — [ɪk'sept] [ə'nʌðər] [pʊr] ['vɪktɪm] !
Nobody — except another poor victim !
无人 — 除了 其他 贫穷的 受害者 !

除了另一个可怜的受害者，没有其他人!

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] [wais]
Illustrated by WEISS
插图 经过 魏斯

插图由魏斯绘制

[ðə; ði][oʊld] [gai] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæns] .
THE OLD GUY didn't have a chance .
这 老的 盖伊 没有 有 一个 机会 .

那个老头子毫无机会。

[ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wʌz; wəz] [ʃiːld] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][lɪmp][ɑːrmz][ænd; ənd][moʊn] ,
All he could do was shield his head with limp arms and moan ,
全部 他 可以 做 曾是 盾 他的 头 和 跛行 武器 和 呻吟 ,

他只能用无力的双臂护住头部，发出呻吟声。

[waɪl] [ðɪs] ['ʌðər] ['feloʊ] — [ə; eɪ] [jʌŋ] , ['hʌski] [sɪks] - ['fʊtər] — [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['vɪʃəs] , [koʊld]
while this other fellow — a young , husky six - footer — gave him a vicious , cold
尽管 这 其他 同伴 — 一个 年轻的 , 沙哑 六 - 页脚 — 给予 他 一个 恶毒 , 寒冷的
- ['blʌdɪd] ['biːtɪŋ] .
- blooded beating .
- 血腥 殴打 .

而另一个人——一个年轻、魁梧、身高六英尺的壮汉——则对他进行了残酷、冷血的殴打。

" [heɪ] , [ðer; ðər] !
" Hey , there !
" 嘿 , 那里 !

“嘿!

" [aɪ] [jeld] [ɪn'dɪgnəntli] .
" I yelled indignantly .
" 我 大喊 愤慨地 .

我愤愤不平地大喊。

" [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] !
" Cut it out !
" 切 它 出去 !

住手!

" [bʌt; bət] [ðə; ði] [kɪd] [kept] ['beltɪŋ] [ə'weɪ] ,
" But the kid kept belting away ,
" 但 这 孩子 保留 皮带 离开 ,

但那孩子一直在不停地打鼓,

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [mə'θɑːdɪkli] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ɑːn] [ə; eɪ] ['fɪfti] - [paʊnd] ['treɪnɪŋ] [bæg] .
as if he were methodically working out on a fifty - pound training bag .
作为 如果 他 是 有条不紊 在职的 出去 在 一个 五十 - 磅 训练 包 .

就好像他正在有条不紊地锻炼一个五十磅重的训练沙袋一样。

['faɪnəli] , [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [sægd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['peɪvmənt] .
Finally , the old man sagged to the pavement .
最后 , 这 老的 男人 下垂 到 这 路面 .

最后，老人瘫倒在人行道上。

[ðen] [ðɪs] ['hʊdləm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [kɪk] [hɪm; ɪm] .
Then this hoodlum began to kick him .
然后 这 流氓 开始 到 踢 他 .

然后这个流氓开始踢他。

[aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] ['hɪroʊ] .
I'm not a hero .
我是 不是 一个 英雄 .

我不是英雄。

[aɪm] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [mæn] [huːz] [dʒɑːb] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [θɪŋz] [əb'dʒektɪvli] .
I'm a newspaper man whose job it is to look at things objectively .
我是 一个 报纸 男人 谁 工作 它 是 到 看 在 事物 客观地 .

我是一名报社记者，我的工作就是客观地看待事物。

[bʌt; bət] [aɪ] [noʊ] [raɪt] [frʌm; frəm] [rɔːŋ] .
But I know right from wrong .
但 我 知道 正确的 从 错误的 .

但我知道对错。

[maɪ] [wʌn] [pʌntʃ] [kɔːt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['bruːzər] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [spɪld] [hɪm; ɪm] [ɑːn]
My one punch caught the young bruiser back of the ear and spilled him on
我的 一 冲床 捕捉 这 年轻的 恶棍 后退 的 这 耳朵 和 洒了 他 在
[ðə; ði] [graʊnd] .
the ground .
这 地面 .

我一拳打中了那个年轻壮汉的后耳，把他打倒在地。

[hiː; hi] [leɪ] [ðer; ðər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðen] [roʊld] ['oʊvər] .
He lay there for a moment , then rolled over .
他 躺 那里 为了 一个 片刻 , 然后 滚动 超过 .

他躺在那里一会儿，然后翻了个身。

['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [striːt] [laɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['glæsi] . [-]
Even by the street light , it was easy to see his eyes were glassy . [63]
甚至 经过 这 街道 光 , 它 曾是 简单的 到 看 他的 眼睛 是 玻璃状 . [-]

即使在路灯下，也很容易看出他的眼睛是迷离的。[63]

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː] [lɑːts] [ʌv; əv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
It gave me lots of satisfaction .
它 给予 我 很多 的 满意 .

这让我很有成就感。

[aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪg][mæn] — [dʒʌst][kəm'pækt] — [bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	not	a	big	man	—	just	compact	—	but	I	take	care	of	myself	.
我是	不是	一个	大的	男人	—	只是	袖珍的	—	但	我	拿	关心	的	我	.

我个子不高，只是身材精瘦，但我很注重保养。

[aɪ][dəunt][drɪŋk][ɔːr][smoʊk][ænd; ənd][aɪ]['eksərsaɪz]['regjələrli] .

I	don't	drink	or	smoke	and	I	exercise	regularly	.
我	不	喝	或者	抽烟	和	我	锻炼	经常	.

我不喝酒也不抽烟，而且经常锻炼。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz][aɪ][kæn; kən]['hænd(ə)l][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [klintʃiz] .

The	result	is	I	can	handle	myself	in	the	clinches	.
这	结果	是	我	能	处理	我	在	这	关键时刻	.

结果就是，我能在近身搏斗中保护自己。

[ðə; ði][kɪd][sæt][ʌp][ænd; ənd] [pʊʃt] [hɪm'self] [ʌn'stedəli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

The	kid	sat	up	and	pushed	himself	unsteadily	to	his	feet	.
这	孩子	卫星	向上	和	推动	他自己	不稳定地	到	他的	脚	.

孩子坐起身，摇摇晃晃地站了起来。

[aɪ][kʊd; kəd] [siː] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] .

I	could	see	now	that	he	was	a	college	boy	.
我	可以	看	现在	那	他	曾是	一个	大学	男生	.

现在我看得出来他是个大学生。

[ðə; ði] [red] ['swetər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teriklɔθ] ['bɔːrdər][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪt] [pænts][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

The	red	sweater	with	the	terrycloth	border	and	the	white	pants	with	a
这	红色的	毛衣	和	这	毛巾布	边界	和	这	白色的	裤子	和	一个

['ʃɔːtnd] [left] [leg][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ded] ['gɪvəweɪ] .

shortened	left	leg	were	a	dead	giveaway	.
缩短	左边	腿	是	一个	死的	送	.

那件带有毛巾布滚边的红色毛衣和左腿剪短的白色裤子，简直是明示。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['rʌfli] , " [juː; jʊ] [nʌts] ?

"	Listen	here	,	"	I	said	roughly	,	"	you	nuts	?
"	听	这里	,	"	我	说	大致	,	"	你	坚果	?

“听着，”我粗声粗气地说，“你疯了吗？”

['biːtɪŋ] [ʌp][æn; ən][oʊld][mæn] !

Beating	up	an	old	man	!
殴打	向上	一个	老的	男人	!

殴打老人！

" [hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi] ['despərətli] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ]

"	He	appeared	to	be	desperately	searching	for	an	explanation	—	something
"	他	出现	到	是	绝望地	搜索	为了	一个	解释	—	某物

[tuː; tə] [seɪ] .

to	say	.
到	说	.

“他似乎在拼命寻找一个解释——一些话要说。”

[ðen] , [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ] [saʊnd] , [hiː; hi] [riːld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] ['ʃæmbəld]

Then	,	abruptly	,	without	having	uttered	a	sound	,	he	reeled	away	and	shambled
然后	,	突然	,	没有	拥有	说出	一个	声音	,	他	卷曲	离开	和	混乱

['hɜːrɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

hurriedly	down	the	street	.
匆匆	向下	这	街道	.

然后，他突然一声不吭地踉跄着走开了，蹒跚地沿着街道匆匆而去。

[maɪ][fɜːrst][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [tʃeɪs] .

My	first	inclination	was	to	give	chase	.
我的	第一的	倾角	曾是	到	给	追赶	.

我的第一反应是追上去。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [groʊn] [ænd; ənd][aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][help][hɪm; ɪm] .

But	the	old	man	groaned	and	I	turned	to	help	him	.
但	这	老的	男人	呻吟	和	我	转向	到	帮助	他	.

但老人呻吟了一声，我转身去帮助他。

[ðæt] [wʌz; wəz] [wen] [aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] — [ə; eɪ]['vɜːrtʃuəl][breɪn][stɔːrm] .

That	was	when	I	had	it	—	a	virtual	brain	storm	.
那	曾是	什么时候	我	有	它	—	一个	虚拟的	脑	风暴	.

就在那时，我灵光一闪——灵感迸发。

[ðɪs] [hoʊl] ['epɪsoʊd] , [aɪ][kʊd; kəd] [siː] ,

This	whole	episode	,	I	could	see	,
这	所有的	插曲	,	我	可以	看	,

整个事件，我都能看出来。

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['dæmnəbl] [k'rɪtɪsɪzəmz] ['lɛvəld] [æt; ət][maɪ] ['sɪriːz] [ɑːn]

was	a	perfect	answer	to	the	damnable	criticisms	leveled	at	my	series	on
曾是	一个	完美的	回答	到	这	该死的	批评	平整	在	我的	系列	在

['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

juvenile	delinquency	.
少年	犯罪	.

这对那些针对我青少年犯罪系列报道的恶毒批评做出了完美的回应。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['æbsəluːt] [ˌvɪndɪ'keɪʃ(ə)n] !

More	than	that	,	it	was	an	absolute	vindication	!
更多的	比	那	,	它	曾是	一个	绝对	平反	!

不仅如此，这完全证明了我的清白！

['berli] [æn; ən]['aʊər][ə'goʊ] ,

BARELY	AN	hour	ago	,
仅仅	一个	小时	前	,

就在一小时前，

[aɪ'd][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪn] [frʌm; frəm] ['twenti]

I'd	had	to	sit	at	a	meeting	and	take	it	on	the	chin	from	twenty
ID	有	到	坐	在	一个	会议	和	拿	它	在	这	下巴	从	二十

[ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [laɪts] [huː] ['dezɪgneɪtɪd] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [kə'mɪti] [fɔːr; fər][ðə; ði]

of	the	town's	leading	lights	who	designated	themselves	The	Committee	for	the
的	这	镇上的	领导	灯	WHO	指定的	他们自己	这	委员会	为了	这

[prə'tekʃn] [ʌv; əv] [juːθ] .

Protection	of	Youth	.
保护	的	青年	.

我不得不参加一个会议，忍受镇上二十位杰出人士的严厉批评，他们自称为"青少年保护委员会"。

[ðə; ði] ['aʊtfɪt] [wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [pə'lɪtɪkli] [ɪn'spaɪərd] .

The	outfit	was	,	of	course	,	politically	inspired	.
这	全套服装	曾是	,	的	课程	,	政治上	灵感	.

这身装扮当然带有政治色彩。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɑːbviəsli] [bɪn] ['stɑːrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [miːnz]

It	had	obviously	been	started	by	the	Mayor	and	his	gang	as	a	means
它	有	明显地	到过	开始	经过	这	市长	和	他的	帮派	作为	一个	方法

[ʌv; əv] [tɔː'piːdəʊɪŋ] [dʒəʊnz] ,

of	torpedoing	Jones	,
的	鱼雷	琼斯	,

很明显，这是市长及其同伙为了扳倒琼斯而挑起的阴谋。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃər] [ʌv; əv][maɪ]['peɪpər] .

the	publisher	of	my	paper	.
这	出版商	的	我的	纸	.

我论文的出版商。

[dʒəʊnz] , [juː; jʊ] [siː] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [pə'lɪtɪkli] [æm'bɪʃəs] [hɪm'self] .

Jones	,	you	see	,	had	become	politically	ambitious	himself	.
琼斯	,	你	看	,	有	变得	政治上	雄心勃勃	他自己	.

你看，琼斯本人也变得有政治野心了。

[sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði][stɑːr][ɑːn][dʒəʊnz] - [tiːm] , [ðeɪ] [paɪld][ɑːn][ˌem 'iː] .

Since	I	was	the	star	on	Jones	'	team	,	they	piled	on	me	.
自从	我	曾是	这	星星	在	琼斯	-	团队	,	他们	堆积	在	我	.

因为我是琼斯队里的明星球员，所以他们都对我进行攻击。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['naɪsər] [θɪŋz] [sed] [ə'baʊt][maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ðæt] [ðeɪ] ['kɔnstitjuːtid]

Some	of	the	nicer	things	said	about	my	articles	were	that	they	constituted
一些	的	这	更漂亮	事物	说	关于	我的	文章	是	那	他们	构成

['fɪlθi] ['mʌkreɪkɪŋ] ,

filthy	muckraking	,
污秽	揭露丑闻	,

对我的文章，一些比较客气的评价是，它们是肮脏的揭黑文章。

[wɜːr; wər][ə; eɪ] ['pætərn] [ʌv; əv][ˌɪrɪ'spɑːnsəb(ə)l][laɪz] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [dɪ'zaɪnd] ['prɪnsəpli] [tuː; tə]

were	a	pattern	of	irresponsible	lies	,	and	were	designed	principally	to
是	一个	图案	的	不负责任	谎言	,	和	是	设计	主要	到

[smɪr] [ðə; ði] [ɪn'kʌmbənt] [pə'lɪtɪˌkoʊz] .

smear	the	incumbent	politicos	.
涂抹	这	现任	政客	.

这是一种不负责任的谎言模式，其主要目的是抹黑现任政治人物。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] , [ðeɪ] [kraɪd] , [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] ['sækrifaist] [tuː; tə] ['ruːθləs] [æm'bɪʃ(ə)n]

The	children	of	the	town	,	they	cried	,	were	being	sacrificed	to	ruthless	ambition
这	孩子们	的	这	镇	,	他们	哭	,	是	存在	牺牲	到	无情	志向

.

:

.

他们哭诉道，镇上的孩子们正在成为无情野心的牺牲品。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ][bæd] [ɪf] [dʒəʊnz][hæd; həd] [stʌk] [baɪ][ˌem 'iː] .

It	wouldn't	have	been	so	bad	if	Jones	had	stuck	by	me	.
它	不会	有	到过	所以	坏的	如果	琼斯	有	卡住	经过	我	.

如果琼斯一直支持我，事情就不会这么糟糕了。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʌt][ænd; ənd][ræn] .

But	he	cut	and	ran	.
但	他	切	和	跑	.

但他拔腿就跑。

[dɪ'skreʃ(ə)n] , [hiː; hi][hæd; həd] ['wɪspəd] [tuː; tə][ˌem 'iː][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['pʌdʒi] [hænd] , [wʌz; wəz]

Discretion	,	he	had	whispered	to	me	from	behind	a	pudgy	hand	,	was
审慎	,	他	有	低声说道	到	我	从	在后面	一个	胖乎乎的	手	,	曾是

[ðə; ði] ['betər] [pɑːrt][ʌv; əv]['vælər] .

the	better	part	of	valor	.
这	更好的	部分	的	勇气	.

他从一只胖乎乎的手后面低声对我说："谨慎是上策。"

[ðen] [hiː; hi][toʊld][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Then	he	told	them	he	would	discontinue	the	articles	.
然后	他	讲述	他们	他	会	中止	这	文章	.

然后他告诉他们他将停止撰写这些文章。

[naʊ] [aɪ][hæd; həd][fɜːrst] - [hænd] [pruːf] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['bruːt(ə)l][bɪt][ʌv; əv] [dɪ'lɪŋkwənsi] .

Now	I	had	first	-	hand	proof	of	a	particularly	brutal	bit	of	delinquency	.
现在	我	有	第一的	-	手	证明	的	一个	特别	野蛮	少量	的	犯罪	.

现在我亲眼见证了一起极其残忍的犯罪事件。

[ə; eɪ]['kruːəl] [ə'sɔːlt] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] , ['helpləs] [oʊld][mæn] !
A cruel assault on a poor , helpless old man !
一个 残忍的 突击 在 一个 贫穷的 , 无助 老的 男人 !

对一个可怜无助的老人进行残忍的袭击!

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnsɪdənt] !
Furthermore , I was the hero of the incident !
此外 , 我 曾是 这 英雄 的 这 事件 !

而且，我还是那次事件中的英雄!

['bendɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['sɪriəsli] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [bɪn] [hɜːrt] , [aɪ] [æskt] , "
Bending down to see how seriously the old man had been hurt , I asked , "
弯曲 向下 到 看 如何 严重地 这 老的 男人 有 到过 伤害 , 我 问 , "
[wʌt] ['hæpənd] , [pɑːp] ?
What happened , Pop ?
什么 发生 , 流行音乐 ?

我弯下腰查看老人的伤势，问道："老爸，发生什么事了？"

[wʌz; wəz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɑːb][juː; jʊ][ɔːr] ['sʌmθɪŋ] ?
Was he trying to rob you or something ?
曾是 他 尝试 到 抢 你 或者 某物 ?

他是不是想抢劫你?

" [hiː; hi] ['dɪdnt] ['ænsər] . [-] [-]
" He didn't answer . [64] [65]
" 他 没有 回答 . [-] [-]

"他没有回答。[64][65]

[aɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd][fɔːr; fər][help] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'zɜːrtɪd] .
I looked around for help , but the street was deserted .
我 看起来 大约 为了 帮助 , 但 这 街道 曾是 荒凉的 .

我环顾四周寻求帮助，但街上空无一人。

[ðə; ði][best] [θɪŋ] , [aɪ][dɪ'saɪdɪd] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [hoʊm] .
The best thing , I decided , was to take him home .
这 最好的 事物 , 我 决定 , 曾是 到 拿 他 家 .

我决定，最好的办法就是把他带回家。

[ðer; ðər][næn; nɑːn] , [maɪ][waɪf] , [kʊd; kəd] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] [waɪl] [aɪ][faʊnd] [aʊt] [wʌt] [hæd; həd]
There Nan , my wife , could patch him up while I found out what had
那里 楠 , 我的 妻子 , 可以 修补 他 向上 尽管 我 成立 出去 什么 有
['hæpənd] .
happened .
发生 .

在那里，我的妻子南可以帮他包扎伤口，而我可以去查明发生了什么事。

[aɪ][bent] [daʊn] [ə'gen][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
I bent down again and pulled him to his feet .
我 弯曲 向下 再次 和 拉 他 到 他的 脚 .

我再次弯下腰，把他拉了起来。

[hiː; hi] ['stægərd] .
He staggered .
他 交错 .

他踉跄了一下。

[aɪ][pʊt][wʌn] ['stediŋ] [hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz] [rɪst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
I put one steadying hand on his shoulder and gripped his wrist with the
我 放 一 稳定 手 在 他的 肩膀 和 紧握 他的 手腕 和 这
['ʌðər] .
other .
其他 .

我一只手扶住他的肩膀，另一只手抓住他的手腕。

[maɪ] [spaɪn] [went] [koʊld] .

My	spine	went	cold	.
我的	脊柱	去	寒冷的	.

我脊背发凉。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .

It	was	his	flesh	.
它	曾是	他的	肉	.

那是他的肉体。

[nɑːt] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [felt] [laɪk] ['rʌbər] — [bʌt; bət] [ðə; ði] [tʃɪl] .

Not	so	much	that	it	felt	like	rubber	—	but	the	chill	.
不是	所以	很多	那	它	毛毡	喜欢	橡皮	—	但	这	寒意	.

倒不是说它像橡胶一样——而是那种寒意。

[hɪr] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hiːt] [weɪv] , [ðə; ði] [θər'mɑːmɪtər] ['nʌdʒɪŋ] ['naɪnti]

Here	we	were	in	the	middle	of	a	heat	wave	,	the	thermometer	nudging	ninety
这里	我们	是	在	这	中间	的	一个	热	海浪	,	这	温度计	轻推	九十

,

,

,

当时正值热浪来袭，温度计显示接近90度。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] ['gaɪz] [rɪst] [ɪz] [laɪk] [æn; ən] ['aɪsək(ə)l] !

and	the	old	guy's	wrist	is	like	an	icicle	!
和	这	老的	伙计们	手腕	是	喜欢	一个	冰柱	!

那老头的手腕像冰柱一样!

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sekənd] , [ˌaɪ 'tiː] [θruː] [ˌem 'iː] .

For	a	second	,	it	threw	me	.
为了	一个	第二	,	它	扔	我	.

那一瞬间，我愣住了。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ʃɑːk] .

Then	I	thought	of	shock	.
然后	我	想法	的	震惊	.

然后我想到了震惊。

[ðæt] [maɪt] [ɪk'spleɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

That	might	explain	it	.
那	可能	解释	它	.

这或许能解释得通。

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə; eɪ] [nɜːrs] , [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [wʌn] [tuː; tə] [noʊ] .

And	Nan	,	having	been	a	nurse	,	would	be	the	one	to	know	.
和	楠	,	拥有	到过	一个	护士	,	会	是	这	一	到	知道	.

而曾是护士的楠，肯定最清楚情况。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ['wɔːkɪŋ] .

I	started	the	old	man	walking	.
我	开始	这	老的	男人	步行	.

我让老人开始走路。

" [siː] [ɪf] [juː; jʊ] [kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [maɪ] [haʊs] , " [aɪ] ['ɝːdʒd] .

"	See	if	you	can	make	it	to	my	house	,	"	I	urged	.
"	看	如果	你	能	制作	它	到	我的	房子	,	"	我	敦促	.

“看看你能不能到我家来，”我催促道。

" [its] [dʒʌst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['kɔːrnər] .

"	It's	just	around	the	corner	.
"	它是	只是	大约	这	角落	.

“就在附近。”

" [næn; nɑːn] [swɪtʃt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [laɪt] [wen] [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ˌjuː 'es][ɑːn][ðə; ði] [steps] .

"	Nan	switched	on	the	porch	light	when	she	heard	us	on	the	steps	.
"	楠	切换	在	这	门廊	光	什么时候	她	听到	我们	在	这	步骤	.

"奶奶听到我们在台阶上的声音，就打开了门廊的灯。"

['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ʃiː; ʃi] [druː] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʃriːk] .

Opening	the	door	,	she	drew	back	with	a	little	shriek	.
开幕	这	门	,	她	画	后退	和	一个	小的	尖叫	.

她打开门，却惊叫一声向后退缩了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['prɪti] ['gruːsəm] - ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] .

The	old	man	was	pretty	gruesome	-	looking	at	that	.
这	老的	男人	曾是	漂亮的	令人毛骨悚然	-	寻找	在	那	.

那老头看起来相当可怕。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [dʒʌst][hɪz; ɪz] [blʌd] - ['kʌvərd] [feɪs] [ænd; ənd] ['mætɪd] [waɪt] [bɪrd] .

But	it	wasn't	just	his	blood	-	covered	face	and	matted	white	beard	.
但	它	不是	只是	他的	血	-	涵盖	脸	和	哑光	白色的	胡须	.

但不仅仅是他满脸鲜血和蓬乱的白胡子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [sˈpaɪdərɪʃ] [əˈbaʊt][hɪm; ɪm] .

There	was	something	spiderish	about	him	.
那里	曾是	某物	蜘蛛般的	关于	他	.

他身上有种蜘蛛般的气质。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['æŋgjələr] , [ænd; ənd][dɑːrk] , [ænd; ənd]['skelət(ə)l] .

He	was	angular	,	and	dark	,	and	skeletal	.
他	曾是	角度	,	和	黑暗的	,	和	骨骼	.

他身材瘦削，皮肤黝黑。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [diːp] - [set][ænd; ənd] ['bruːdɪŋ] , [siːmd] [tuː; tə] [kraʊtʃ] ['ʌndər][hɪz; ɪz] ['ʃægi] , ['dʒʌtɪŋ] [braʊz] .

His	eyes	,	deep	-	set	and	brooding	,	seemed	to	crouch	under	his	shaggy	,	jutting	brows	.
他的	眼睛	,	深的	-	放	和	沉思	,	似乎	到	蹲伏	在下面	他的	毛茸茸	,	突出	眉毛	.

他那双深陷而忧郁的眼睛，似乎蜷缩在他浓密而突出的眉毛下面。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] .

"	Take	it	easy	,	honey	,	"	I	said	.
"	拿	它	简单的	,	蜂蜜	,	"	我	说	.

"别着急，亲爱的，"我说。

" [ðə; ði][oʊld] [gai] [dʒʌst] [niːdz] [sʌm; səm] ['pætʃɪŋ] [ʌp] .

"	The	old	guy	just	needs	some	patching	up	.
"	这	老的	盖伊	只是	需求	一些	修补	向上	.

"这老家伙只需要稍微修补一下。"

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

"	SHE	RECOVERED	quickly	and	helped	him	into	the	house	.
"	她	恢复	迅速地	和	帮助	他	进入	这	房子	.

她很快恢复过来，并扶他进了屋。

['æftər] [wiːd] [iːzd] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] ['iːzi] [tʃer] [baɪ][ðə; ði]['faɪərpleɪs][ɪn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] ,

After	we'd	eased	him	into	the	easy	chair	by	the	fireplace	in	the	living	room	,
后	我们会	缓解	他	进入	这	简单的	椅子	经过	这	壁炉	在	这	活的	房间	,

我们把他轻轻地扶到客厅壁炉旁的扶手椅上后，

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['wɜːrid] .

she	turned	to	me	,	worried	.
她	转向	到	我	,	担心	.

她担忧地转向我。

" [wɜːr; wər][juː; jʊ][ɪn][æn; ən]['æksɪdənt] ?

"	Were	you	in	an	accident	?
"	是	你	在	一个	事故	?

你出过事故吗?

" [aɪ] [geɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['stɔːri][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] ['ʃɑːrpli] , [bʌt; bət]['dɪdnt] [spiːk] .

"	I	gave	her	the	story	and	she	looked	at	me	sharply	,	but	didn't	speak	.
"	我	给予	她	这	故事	和	她	看起来	在	我	尖锐地	,	但	没有	说话	.

"我把事情经过告诉了她，她锐利地看了我一眼，但没有说话。"

[ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['bedruːm; 'bedrʊm][ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [wɪð; wɪθ] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd]['medɪs(ə)n]

She	went	into	the	bedroom	and	came	back	with	blankets	and	medicine
她	去	进入	这	卧室	和	来了	后退	和	毯子	和	药品

['bɔtlz] .

bottles	.
瓶子	.

她走进卧室，然后拿着毯子和药瓶出来了。

['tʌkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['blæŋkɪts] [ə'raʊnd][ðə; ðɪ][oʊld]['mænz][legz] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

Tucking	the	blankets	around	the	old	man's	legs	,	she	said	,
塞进	这	毯子	大约	这	老的	男人的	腿	,	她	说	,

她一边把毯子掖好盖在老人的腿上，一边说道:

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] .

"	But	I	don't	understand	why	you	were	walking	.
"	但	我	不	理解	为什么	你	是	步行	.

但我不太明白你为什么在走路。

[juː; jʊ] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][dʒəʊnz] - [kɑːr] .

You	went	to	the	meeting	in	Jones	'	car	.
你	去	到	这	会议	在	琼斯	-	车	.

你乘坐琼斯的车去参加会议。

[waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [brɪŋ] [juː; jʊ] [bæk] ?

Why	didn't	he	bring	you	back	?
为什么	没有	他	带来	你	后退	?

他为什么不把你带回来?

" [aɪ] ['dɪdnt] ['ænsər] .

"	I	didn't	answer	.
"	我	没有	回答	.

我没有回答。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][hæd; həd][kloʊzd][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['briːðɪŋ] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri]

The	old	man	had	closed	his	eyes	and	his	breathing	was	becoming	very
这	老的	男人	有	关闭	他的	眼睛	和	他的	呼吸	曾是	成为	非常

['ʃæloʊ] .

shallow	.
浅的	.

老人闭上了眼睛，呼吸也变得越来越浅。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sed] .

"	Look	at	him	,	"	I	said	.
"	看	在	他	,	"	我	说	.

"看看他，"我说。

" [ɪz][hiː; hi][ɔːl] [raɪt] ? "

"	Is	he	all	right	?	"
"	是	他	全部	正确的	?	"

他没事吧?

" ['hiːz] ['sliːpɪŋ] .
" He's sleeping .
" 他是 睡眠 .

他睡着了。

[waɪ] [dəunt][juː; jʊ] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃən] ? "
Why don't you answer my question ? "
为什么 不 你 回答 我的 问题 ? "

你为什么不回答我的问题?

" [dʒəʊnz] ['dɪdnt] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [hæd; həd] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd]
" Jones didn't bring me home because I had words with him and
" 琼斯 没有 带来 我 家 因为 我 有 字 和 他 和
[wɔːkt] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [hʌf] . "
walked away in a huff . "
步行 离开 在 一个 哼 . "

“琼斯没有送我回家，因为我和他吵了一架，然后生气地走开了。”

" ['oʊvər] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ? "
" Over the meeting ? "
" 超过 这 会议 ? "

“会议结束了吗？”

" ['pɑːrtli] .
" Partly .
" 部分 .

“部分如此。”

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [dʒəʊnz] [hæd; həd] [bæk] - [trækt] [wen] [ðə; ði]
" I explained about the meeting and how Jones had back - tracked when the
" 我 解释 关于 这 会议 和 如何 琼斯 有 后退 - 已追踪 什么时候 这
['goʊɪŋ] [gɑːt] [rʌf] .
going got rough .
去 得到 粗糙的 .

“我解释了那次会议的情况，以及琼斯在事情进展不顺利时是如何退缩的。

" ['æftər] [ɔːl] ,
" After all ,
" 后 全部 ,

“毕竟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [aɪ'diːə] [tuː; tə] [bɪld] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [sen'seɪʃən(ə)l] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ænd; ənd] [tuː; tə]
it was his idea to build circulation with sensational articles and to
它 曾是 他的 主意 到 建造 循环 和 轰动一时 文章 和 到
[juːz] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə'tæk] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [əd,mɪnɪ'streɪʃn] .
use them to attack the present administration .
使用 他们 到 攻击 这 展示 行政 .

这是他的想法，通过耸人听闻的文章来提高发行量，并利用这些文章攻击现任政府。

[bʌt; bət] [wen] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ʃoʊdaʊn] , [hiː; hi] [ækts] [laɪk] [ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] .
But when there's a showdown , he acts like a scared rabbit .
但 什么时候 有 一个 摊牌 , 他 行为 喜欢 一个 害怕的 兔子 .

但到了关键时刻，他却像只受惊的兔子。

[ænd; ənd] [ðæts] [wʌt] [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] . "
And that's what I told him . "
和 那就是 什么 我 讲述 他 . "

我就是这么告诉他的。

" [aɪm] [glæd] , " [næn; nɑːn] [sed] , [hɜːr; hər] [feɪs] [-]
" I'm glad , " Nan said , her face [66]
" 我是 高兴的 , " 楠 说 , 她 脸 [-]

“我很高兴，”楠说道，她的脸[66]

['braɪtnɪŋ] .
brightening **.**
提亮 .

提亮。

" [wʌt] [dɪd][hiː; hi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ? "
" What did he say to that ? "
" 什么 做过 他 说 到 那 ? "

他对此作何回应?

" [hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [bʊl] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [mis'teik] [tuː; tə] [pɪk] [ɑːn] ['piːpəlz]
" He gave me a lot of bull about it being a mistake to pick on people's
" 他 给予 我 一个 很多 的 公牛 关于 它 存在 一个 错误 到 挑选 在 人们的
['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [haʊ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪk] [tuː; tə][oʊld]['stændˌbaɪz][laɪk] [red] - [laɪt] ['distrikts]
children and how we should stick to old standbys like red - light districts
孩子们 和 如何 我们 应该 戳 到 老的 备用 喜欢 红色的 - 光 地区
[ænd; ənd][dəup] ['træfɪkɪŋ] .
and dope trafficking .
和 太棒了 贩运 .

"他跟我说了一堆废话，说欺负别人的孩子是个错误，我们应该坚持打击红灯区和毒品贩运等老一套。

" [næn; nɑːn] [slæpt] [ðə; ði]['aɪədaɪn][ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
" Nan slapped the iodine on the table .
" 楠 被掌掴 这 碘 在 这 桌子 .

楠把碘酒重重地摔在桌子上。

" [sʌm; səm] [nɜːrv] !
" Some nerve !
" 一些 神经 !

真是胆大包天!

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [tel] [hɪm; ɪm] ? "
What did you tell him ? "
什么 做过 你 告诉 他 ? "

你跟他说什么了?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz][dʒəːkiŋ][ðə; ði] [rʌg] [frʌm; frəm]['ʌndər][ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd]
" I told him he was jerking the rug from under me and that I'd
" 我 讲述 他 他 曾是 抽搐 这 小地毯 从 在下面 我 和 那 ID
[biː; bi] [dæmd] [ɪf] [aɪ'd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [wɔːmd] - ['oʊvər] [traɪp] .
be damned if I'd write a bunch of warmed - over tripe .
是 该死的 如果 ID 写 一个 束 的 温暖 - 超过 肚 .

"我告诉他，他这是在破坏我的计划，我发誓我绝不会写一堆老掉牙的废话。"

[ðen] [aɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] . "
Then I walked away . "
然后 我 步行 离开 . "

然后我就走开了。

" [juː; jʊ]['faɪnəli] [kwɪt] !
" You finally quit !
" 你 最后 辞职 !

你终于辞职了!

" [ʌn'tɪl] [ðen] , [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ'd]['evər] ['riːəlaɪzd] [dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [næn; nɑːn] [heitid] [maɪ][wɜːrk] .
" Until then , I don't think I'd ever realized just how much Nan hated my work .
" 直到 然后 , 我 不 思考 ID 曾经 已实现 只是 如何 很多 楠 憎恨 我的 工作 .

"在那之前，我想我从未意识到楠有多么讨厌我的工作。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːf] [ænd; ənd] [ɑːn] , [wiːd] ['riːəli] [hæd; həd] [sʌm; səm] [nɑːk] - [daʊn] [dræg] - [aʊts] ,

Of	**course**	**,**	**off**	**and**	**on**	**,**	**we'd**	**really**	**had**	**some**	**knock**	**-**	**down**	**drag**	**-**	**outs**	**,**
的	课程	,	离开	和	在	,	我们会	真的	有	一些	敲	-	向下	拖	-	出局	,

[bʌt; bət] [aɪ'd] ['nevər] [kən'sɪdərd] [ðem; ðəm] ['sɪriəs] .

but	**I'd**	**never**	**considered**	**them**	**serious**	**.**
但	ID	绝不	经过考虑的	他们	严肃的	.

当然，我们之间也曾有过一些激烈的争吵，但我从未把它们当回事。

[oʊ] , [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [tɔːkt] [ə'baʊt] [maɪ] ['goʊɪŋ] ['ɪntuː] ['tiːtʃɪŋ] ['fɪzɪk(ə)l] [ed] .

Oh	**,**	**we**	**often**	**talked**	**about**	**my**	**going**	**into**	**teaching**	**physical**	**ed**	**.**
哦	,	我们	经常	谈话	关于	我的	去	进入	教学	身体的	编辑	.

哦，我们经常谈到我去教体育的事。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [maɪ] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['evər] [sɪns] ['kɑːlɪdʒ] .

It	**had**	**been**	**my**	**intention**	**ever**	**since**	**college**	**.**
它	有	到过	我的	意图	曾经	自从	大学	.

从大学时代起，我就一直有这个打算。

[sʌm; səm] [deɪ] [aɪ'd] ['æktʃuəli] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

Some	**day**	**I'd**	**actually**	**do**	**it**	**.**
一些	天	ID	实际上	做	它	.

总有一天我会真的去做。

[aɪ] [ʃʊk] [maɪ] [hed] .

I	**shook**	**my**	**head**	**.**
我	摇晃	我的	头	.

我摇了摇头。

" [noʊ] , ['hʌni] , [aɪ] ['dɪdnt] [kwɪt] . "

"	**No**	**,**	**honey**	**,**	**I**	**didn't**	**quit**	**.**	**"**
"	不	,	蜂蜜	,	我	没有	辞职	.	"

"不，亲爱的，我没有辞职。"

" [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ?

"	**But**	**you're**	**going**	**to**	**?**
"	但	你是	去	到	?

但你要这么做吗?

" [aɪ] [ʃ'rʌgd] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] ['helpləsnəs] .

"	**I**	**shrugged**	**in**	**a**	**gesture**	**of**	**helplessness**	**.**
"	我	耸了耸肩	在	一个	手势	的	无助	.

我无奈地耸了耸肩。

" [haʊ] [kæn; kən] [aɪ] ?

"	**How**	**can**	**I**	**?**
"	如何	能	我	?

我该怎么做?

[æn; ən] [ˌʌnprə'voʊkt] [ə'tæk] [ə'genst] [ə; eɪ] [pʊr] [oʊld] [mæn] [ɪz] ['daɪnəmaɪt] .

An	**unprovoked**	**attack**	**against**	**a**	**poor**	**old**	**man**	**is**	**dynamite**	**.**
一个	无端挑衅	攻击	反对	一个	贫穷的	老的	男人	是	炸药	.

对一个可怜的老人进行无端攻击，简直就是一颗定时炸弹。

[ˌaɪ 'tiː] [pʊts] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .

It	**puts**	**me**	**in**	**the**	**driver's**	**seat**	**.**
它	放置	我	在	这	司机	座位	.

它让我掌握了主动权。

[aɪ][kæn; kən] [raɪt] [æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [meɪk] ['evri] ['miːli] - [maʊðd] ['hɪpəkrɪt] [huː] [spoʊk]
I **can** **write** **an** **article** **that** **will** **make** **every** **mealy** **-** **mouthed** **hypocrite** **who** **spoke**
我 能 写 一个 文章 那 将要 制作 每一个 粉状 - 嘴巴 伪君子 WHO 辐
[ə'genst] [ˌem 'iː] [tə'naɪt] [iːt] [hɪz; ɪz][wɜːrdz] .
against **me** **tonight** **eat** **his** **words** **.**
反对 我 今晚 吃 他的 字 .

我可以写一篇文章，让今晚所有反对我的虚伪之人都收回他们说过的话。

" [ðə; ði]['faɪər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] [daɪd] .
" **THE** **FIRE** **in** **her** **eyes** **died** **.**
" 这 火 在 她 眼睛 死亡 .

她眼中的火焰熄灭了。

" [its] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['wɪrəli] .
" **It's** **always** **something** **,** **"** **she** **said** **wearily** **.**
" 它是 总是 某物 , " 她 说 疲劳 .

“总是有事发生，”她疲惫地说。

" [jɪr] ['æftər] [jɪr] , [juːv] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][wʌn]['riːz(ə)n][ɔːr] [ə'nʌðər] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ðə; ði]['rɑːt(ə)n]
" **Year** **after** **year** **,** **you've** **come** **up** **with** **one** **reason** **or** **another** **to** **stay** **in** **the** **rotten**
" 年 后 年 , 你已经 来 向上 和 一 原因 或者 其他 到 停留 在 这 烂
['bɪznəs] .
business **.**
商业 .

“年复一年，你总能找到这样那样的理由继续留在这个腐朽的行业里。”

[ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
And **what** **does** **it** **amount** **to** **?**
和 什么 做 它 数量 到 ?

那这一切最终会得出什么结论呢?

[mʌd] - ['slɪŋɪŋ] !
Mud **-** **slinging** **!**
泥 - 投掷 !

互相攻击!

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !
I'm **beginning** **to** **think** **you** **like** **it** **!**
我是 开始 到 思考 你 喜欢 它 !

我开始觉得你喜欢它了!

" [ʃiːd] ['nevər] [kʌm] [aʊt] [soʊ] ['blʌntli] [ænd; ənd] , [diːp] [daʊn] ,
" **She'd** **never** **come** **out** **so** **bluntly** **and** **,** **deep** **down** **,**
" 棚 绝不 来 出去 所以 直截了当地 和 , 深的 向下 ,

“她从来没这么直白地表达过自己的想法，而且，在内心深处，

[aɪ] [felt] [maɪ] [rɪ'zentmənt] ['presɪŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɔɪld] [sprɪŋ] .
I **felt** **my** **resentment** **pressing** **like** **the** **sharp** **edge** **of** **a** **coiled** **spring** **.**
我 毛毡 我的 怨恨 紧迫 喜欢 这 锋利的 边缘 的 一个 卷曲 春天 .

我感到心中的怨恨像绷紧的弹簧的尖锐边缘一样压迫着我。

[ə'rɪdʒənəli] , ['getɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [geɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fluːk] .
Originally **,** **getting** **into** **the** **newspaper** **game** **had** **been** **a** **sort** **of** **fluke** **.**
起初 , 获得 进入 这 报纸 游戏 有 到过 一个 种类 的 吸虫 .

最初，进入报业行业纯属偶然。

['meɪdʒɝɪŋ][ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ed][æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['veriəs] [spɔːrts] [ɪ'vents] [fɔːr; fər]
Majoring **in** **physical** **ed** **at** **college** **,** **I** **often** **covered** **the** **various** **sports** **events** **for**
主修 在 身体的 编辑 在 大学 , 我 经常 涵盖 这 各种各样的 运动的 活动 为了
[ðə; ði]['kæmpəs]['peɪpər] .
the **campus** **paper** **.**
这 校园 纸 .

我在大学主修体育教育，经常为校报报道各种体育赛事。

[wʌn] [deɪ] , [ə; eɪ][bɪg] - [taɪm]['skænd(ə)l] [broʊk] , [ˌɪn'vɑːlvɪŋ] ['gæmbəlz] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tiːmz]

One	day	,	a	big	-	time	scandal	broke	,	involving	gamblers	and	one	of	the	teams
一	天	,	一个	大的	-	时间	丑闻	打破	,	涉及	赌徒	和	一	的	这	团队

,

,

,

有一天，一起牵涉到赌徒和其中一支球队的重大丑闻爆发了。

[ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ]['pɜːrfɪkt][spɑːt][tuː; tə][duː][æn; ən] [ɪk'skluːsɪv] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪti]

and	I	found	myself	in	a	perfect	spot	to	do	an	exclusive	for	a	city
和	我	成立	我	在	一个	完美的	点	到	做	一个	独家的	为了	一个	城市

['peɪpər] .

paper	.
纸	.

我发现自己身处一个绝佳的位置，可以为一家城市报纸做独家报道。

[maɪ] [stʌf] [wʌz; wəz] [rʌn] [vɜːr'beɪtɪm] ['ʌndər] [ə; eɪ][baɪ] - [laɪn][ænd; ənd] ['æftərwərd] [pɪkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

My	stuff	was	run	verbatim	under	a	by	-	line	and	afterward	picked	up	by	the
我的	东西	曾是	跑步	逐字	在下面	一个	经过	-	线	和	之后	挑选	向上	经过	这

['waɪər] ['sɜːrvɪsɪz] .

wire	services	.
金属丝	服务	.

我的文章以署名形式原封不动地发表，之后又被通讯社转载。

['leɪtər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [trɪk] [niː] ['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] ,

Later	,	with	a	trick	knee	keeping	me	out	of	the	war	,
之后	,	和	一个	诡计	膝盖	保持	我	出去	的	这	战争	,

后来，由于膝伤，我得以远离战场。

[aɪ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] [maɪ'self]['ɪntuː][ə; eɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [ðæt] [hæd; həd] [rʌn] [maɪ]

I	managed	to	talk	myself	into	a	job	with	the	newspaper	that	had	run	my
我	管理	到	讲话	我	进入	一个	工作	和	这	报纸	那	有	跑步	我的

[ɪk'spoʊz] .

expose	.
暴露	.

我设法说服自己，在刊登了我揭露性报道的那家报社找到了一份工作。

[aɪ][wʌz; wəz] [gəʊdid] [baɪ][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən]

I	was	goaded	by	a	feeling	that	I	ought	to	be	doing	something	bigger	than
我	曾是	被激怒	经过	一个	感觉	那	我	应该	到	是	正在做	某物	大	比

['tiːtʃɪŋ] ['tʃɪldrən] [haʊ] [tuː; tə] [pleɪ] [geɪmz] .

teaching	children	how	to	play	games	.
教学	孩子们	如何	到	玩	游戏	.

我当时有一种感觉，觉得我应该做一些比教孩子们玩游戏更有意义的事情。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [stɑːrt] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər]['tælənt] .

From	the	very	start	,	I	discovered	I	had	a	peculiar	talent	.
从	这	非常	开始	,	我	发现	我	有	一个	奇特	天赋	.

从一开始，我就发现自己有一种特殊的天赋。

[ɪf] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['eniwer] [nɪr] [ə; eɪ]['skelɪt(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['klɑːzɪt] , [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪr] [ɪts]

If	I	found	myself	anywhere	near	a	skeleton	in	a	closet	,	I	could	plainly	hear	its
如果	我	成立	我	任何地方	靠近	一个	骨骼	在	一个	壁橱	,	我	可以	显然	听到	它是

['ræt(ə)l] .

rattle	.
嘎嘎作响	.

如果我发现自己身处衣橱里某个骷髅附近，我肯定能清楚地听到它发出的嘎嘎声。

[bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] , [maɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['fɜːrmli] [ɪ'stæblɪʃt] . [-]

Before	long	,	my	reputation	was	firmly	established	.	[	67	]
前	长的	,	我的	名声	曾是	牢牢	已确立的	.	[	-	]

不久，我的名声就确立了。[67]

[næn; nɑːn] , [huːm] [aɪd] [met] [æt; ət] ['kɑːlɪdʒ] ,

Nan	**,**	**whom**	**I'd**	**met**	**at**	**college**	**,**
楠	,	谁	ID	遇见	在	大学	,

我在大学里认识了楠，

[nuː] [ʌv; əv] [maɪ] [æm'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['plænɪŋ] [tɔːrd] [ðæt] [end] [æz; əz] [suːn]

knew	**of**	**my**	**ambition**	**to**	**teach**	**and**	**began**	**planning**	**toward**	**that**	**end**	**as**	**soon**
知道	的	我的	志向	到	教	和	开始	规划	朝向	那	结尾	作为	很快

[æz; əz] [wiː; wi] ['mærid] .

as	**we**	**married**	**.**
作为	我们	已婚	.

他知道我渴望成为一名教师，因此在我们结婚后就开始为此做准备。

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['kwɪtɪŋ] [fʌnd] .

She	**started**	**what**	**she**	**called**	**a**	**quitting**	**fund**	**.**
她	开始	什么	她	称为	一个	辞职	基金	.

她设立了一个她称之为"离职基金"的账户。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [steɪk] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [taʊn] [wer] [hɜːr; hər] ['ʌŋk(ə)l] [wʌz; wəz]

This	**was**	**to**	**stake**	**a**	**move**	**to**	**a**	**small**	**town**	**where**	**her**	**uncle**	**was**
这	曾是	到	赌注	一个	移动	到	一个	小的	镇	在哪里	她	叔叔	曾是

['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪ] [skuːl] .

principal	**of**	**the**	**high**	**school**	**.**
主要的	的	这	高的	学校	.

这是为了搬到她叔叔担任高中校长的那个小镇。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] [get] [ə; eɪ] ['fʊthoʊld] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [kə'rɪr] .

He	**was**	**supposed**	**to**	**help**	**me**	**get**	**a**	**foothold**	**in**	**the**	**new**	**career**	**.**
他	曾是	据称	到	帮助	我	得到	一个	立足点	在	这	新的	职业	.

他本应帮助我在新事业中站稳脚跟。

[bʌt; bət] [ðen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [bɪlz] [tuː; tə] [peɪ] .

But	**then**	**Tommy**	**was**	**born**	**and**	**there**	**were**	**bills**	**to**	**pay**	**.**
但	然后	汤米	曾是	出生	和	那里	是	账单	到	支付	.

但后来汤米出生了，家里就有了账单要付。

['æftər] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['ʌðər] ['riːz(ə)nz] , [laɪk] [kɑːr] ['peɪmənts] .

After	**that**	**there**	**were**	**other**	**reasons**	**,**	**like**	**car**	**payments**	**.**
后	那	那里	是	其他	原因	,	喜欢	车	付款	.

之后还有其他原因，比如车贷。

[baɪ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] , [ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [plænz] [wɜːr; wər] [noʊ] [lɔːŋgər] [dɪ'skʌst] ,

By	**the**	**end**	**of**	**the**	**war**	**,**	**the**	**teaching**	**plans**	**were**	**no**	**longer**	**discussed**	**,**
经过	这	结尾	的	这	战争	,	这	教学	计划	是	不	更长	讨论	,

战争结束时，教学计划已不再被讨论。

[ænd; ənd] [næn; nɑːn] [ænd; ənd] [aɪ] [hæd; həd] [drɔːn] [soʊ] [fɑːr] [ə'pɑːrt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['bɪkərɪŋ]

and	**Nan**	**and**	**I**	**had**	**drawn**	**so**	**far**	**apart**	**that**	**even**	**the**	**bickering**
和	楠	和	我	有	绘制	所以	远的	除	那	甚至	这	争吵

[bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] [hæd; həd] ['siːst] .

between	**us**	**had**	**ceased**	**.**
之间	我们	有	停止	.

我和楠的关系越来越疏远，甚至连争吵都停止了。

['faɪnəli] , [wen] ['tɑːmi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ten] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] .

Finally	**,**	**when**	**Tommy**	**was**	**about**	**ten**	**,**	**she**	**suddenly**	**let**	**me**	**have**	**it**	**.**
最后	,	什么时候	汤米	曾是	关于	十	,	她	突然	让	我	有	它	.

最后，当汤米大约十岁的时候，她突然狠狠地教训了我一顿。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðə; ði] [kɪd] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌf] [kraʊd] .

It	**seems**	**the**	**kid**	**was**	**running**	**around**	**with**	**a**	**tough**	**crowd**	**.**
它	似乎	这	孩子	曾是	跑步	大约	和	一个	艰难的	人群	.

这孩子似乎和一群不三不四的人混在一起。

[ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][get][hɪm; ɪm][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði]['sɪti] .

She	wanted	to	get	him	away	from	the	city	.
她	通缉	到	得到	他	离开	从	这	城市	.

她想带他离开这座城市。

[hi:; hi] ['ni:dɪd] [ðə; ði] [freʃ] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] ['di:snt] , ['nɔ:rm(ə)l][hoʊm] - [laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔ:l] [taʊn]

He	needed	the	fresh	air	and	the	decent	,	normal	home	-	life	of	a	small	town
他	需要	这	新鲜的	空气	和	这	体面的	,	普通的	家	-	生活	的	一个	小的	镇

, [ʃi:; ʃi] [sed] .

,	she	said	.
,	她	说	.

她说，他需要小镇的新鲜空气和体面、正常的家庭生活。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ment] ['evri] [wɜ:rd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

And	she	meant	every	word	of	it	.
和	她	意思是	每一个	单词	的	它	.

她说的每一个字都是发自肺腑的。

['lʌkɪli] , [dʒəʊnz][hæd; həd] [kʌm] [ə'lɔ:ŋ] [raɪt] [ə'baʊt] [ðen] [ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [ˌem 'i:][ə; eɪ][dʒɑ:b][ɑ:n]

Luckily	,	Jones	had	come	along	right	about	then	and	offered	me	a	job	on
幸运的是	,	琼斯	有	来	沿着	正确的	关于	然后	和	提供	我	一个	工作	在

[hɪz; ɪz] ['nu:zpeɪpər] ,

his	newspaper	,
他的	报纸	,

幸运的是，琼斯正好在那时出现，并邀请我到他的报社工作。

[bæk] [ɪn][ðə; ði][oʊld][hoʊm] [taʊn] .

back	in	the	old	home	town	.
后退	在	这	老的	家	镇	.

回到故乡。

[hi:; hi][hæd; həd][æn; ən][aɪ'di:ə][hi:; hi][kʊd; kəd][draɪv][ðə; ði] [ˌɑ:pə'zɪʃ(ə)n] ['peɪpər][aʊt][ʌv; əv] ['bɪznəs] [baɪ]

He	had	an	idea	he	could	drive	the	opposition	paper	out	of	business	by
他	有	一个	主意	他	可以	驾驶	这	反对	纸	出去	的	商业	经过

['fi:tʃərɪŋ] ['jeloʊ] ['dʒɜ:rnəlɪz(ə)m][æt; ət][ðə; ði]['loʊk(ə)l]['lev(ə)l] .

featuring	yellow	journalism	at	the	local	level	.
以	黄色的	新闻业	在	这	当地的	等级	.

他想到，可以通过在地方层面刊登耸人听闻的新闻报道，把反对派报纸挤出市场。

[ðæts] [wer] [aɪ] [keɪm] [ɪn] .

That's	where	I	came	in	.
那就是	在哪里	我	来了	在	.

我就是在那时加入的。

[wɪð; wɪθ][maɪ][ə'bɪləti][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] [nu:z] [bli:d] , [hi:; hi] ['fɪgjərd] [hi:; hi][kʊd; kəd] [sɪntʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

With	my	ability	to	make	the	news	bleed	,	he	figured	he	could	cinch	it	.
和	我的	能力	到	制作	这	消息	流血	,	他	想	他	可以	肚带	它	.

他觉得凭借我制造新闻丑闻的能力，他就能稳操胜券。

[fɔ:r; fər] [ðæt] ['ri:z(ə)n] , [hi:; hi][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] ['dʌb(ə)l] [maɪ]['prez(ə)nt]['sæləri] .

For	that	reason	,	he	was	willing	to	double	my	present	salary	.
为了	那	原因	,	他	曾是	愿意的	到	双倍的	我的	展示	薪水	.

因此，他愿意将我的薪水翻倍。

[soʊ][aɪ] [ək'septɪd] .

So	I	accepted	.
所以	我	公认	.

所以我接受了。

[næn; nɑ:n] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ,

Nan	,	of	course	,	was	furious	,
楠	,	的	课程	,	曾是	狂怒	,

当然，楠非常生气。

['i:v(ə)n] [ðoʊ] [aɪ] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['ekstrə] [doʊ] [ment] [wi:; wi] [kʊd; kəd] [stɑ:rt] ['plænɪŋ] [ə'gen] .

even	though	I	pointed	out	the	extra	dough	meant	we	could	start	planning	again	.
甚至	尽管	我	尖	出去	这	额外的	面团	意思是	我们	可以	开始	规划	再次	.

尽管我指出多余的钱意味着我们可以重新开始计划。

[ʃi:; ʃi] ['dɪdnt] [kɑ:m] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [kwɪt] [ðə; ði] [dʒɑ:b] ['æftər] [sɪks] [mʌnθs] .

She	didn't	calm	down	until	I	promised	to	quit	the	job	after	six	months	.
她	没有	冷静的	向下	直到	我	承诺	到	辞职	这	工作	后	六	几个月	.

直到我承诺六个月后辞职，她才平静下来。

[jes] , [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmθɪŋ] .

YES	,	IT	WAS	always	something	.
是的	,	它	曾是	总是	某物	.

是的，总是会有事发生。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [ðæt] .

She	was	right	enough	about	that	.
她	曾是	正确的	足够的	关于	那	.

她在这点上说得没错。

[bʌt; bət] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [noʊ] [raɪt] [tu:; tə] [meɪk] [sʌtʃ] [æn; ən] ['ɪʃu:] [ʌv; əv] [θɪŋz] .

But	she	had	no	right	to	make	such	an	issue	of	things	.
但	她	有	不	正确的	到	制作	这样的	一个	问题	的	事物	.

但她没有权利把事情闹得这么大。

[aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [hɜ:r; hər] [ðæt] , [ðen] [stɑ:pt] .

I	started	to	tell	her	that	,	then	stopped	.
我	开始	到	告诉	她	那	,	然后	停止	.

我刚要告诉她，就又停住了。

['meɪbi] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['pɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['kwɑ:rəl] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:] [fər'get] [ə'baʊt] [ðə; ði] [oʊld] [mæn]

Maybe	she	was	picking	a	quarrel	to	make	me	forget	about	the	old	man
或许	她	曾是	挑选	一个	争吵	到	制作	我	忘记	关于	这	老的	男人

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɔ:ri] .

and	the	story	.
和	这	故事	.

也许她是在故意挑起争端，好让我忘记那个老人和那件事。

[aɪ] [θru:] [ə; eɪ] [fæst] [blɑ:k] ['ɪntu:] [maɪ] [rɪ'zentmənt] .

I	threw	a	fast	block	into	my	resentment	.
我	扔	一个	快速地	堵塞	进入	我的	怨恨	.

我迅速压制住了心中的怨恨。

" ['hʌni] , " [aɪ] [sed] , " [dəunt] [bi:; bi] [ʌn'ri:z(ə)nəb(ə)l] .

"	Honey	,	"	I	said	,	"	don't	be	unreasonable	.
"	蜂蜜	,	"	我	说	,	"	不	是	不合理	.

“亲爱的，”我说，“别无理取闹。”

[rɪ'membər] [ðɪs] [dʒɑ:b] [wɪð; wɪθ] [dʒəʊnz] [wʌz; wəz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [get] ['tɑ:mi] [ə'weɪ]

Remember	this	job	with	Jones	was	supposed	to	get	Tommy	away
记住	这	工作	和	琼斯	曾是	据称	到	得到	汤米	离开

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɪti] ,

from	the	city	,
从	这	城市	,

记住，汤米当初和琼斯一起工作是为了让汤米离开这座城市。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ekstrə] [doʊ] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪg] [plæn] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ti:tʃɪŋ]

and	the	extra	dough	was	all	part	of	that	big	plan	for	the	teaching
和	这	额外的	面团	曾是	全部	部分	的	那	大的	计划	为了	这	教学

['bɪznəs] . "

business	.	"
商业	.	"

而多余的钱都是他为教育事业制定的宏伟计划的一部分。

" [wʌt] [plæn] ?
" What plan ?
" 什么 计划 ?

什么计划?

" [ʃi:; ʃi] [flerd] .
" she flared .
" 她 喇叭口 .

她怒火中烧。

" [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][plæn] [ɪk'sept] [tu:; tə]['pæmpər][jʊr; jər]['vænəti] !
" There never was a plan except to pamper your vanity !
" 那里 绝不 曾是 一个 计划 除了 到 宠爱 你的 虚荣 !

“除了满足你的虚荣心之外，根本没有任何计划！”

[bɪg] - [ʃɑ:t] ['pɑ:tər] , [ðə; ði] [wɪz] - [bæŋ] ['nu:zpeɪpərmæn] !
Big - shot Potter , the whiz - bang newspaperman !
大的 - 射击 波特 , 这 呼啸 - 砰 新闻记者 !

大人物波特，那个才华横溢的报社记者!

[ðæts] [ɔ:l] [ju:v] ['evər] [bɪn] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] !
That's all you've ever been interested in !
那就是 全部 你已经 曾经 到过 感兴趣的 在 !

你一直以来只对这个感兴趣!

" [aɪ][hæd; həd][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [di:p] [breθ] [tu:; tə] [ki:p] [frʌm; frəm] [jelɪŋ] [bæk] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
" I had to take a deep breath to keep from yelling back at her .
" 我 有 到 拿 一个 深的 气息 到 保持 从 大喊 后退 在 她 .

“我不得不深吸一口气，才忍住没对她大吼。”

" [jʊə(r)] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['veri] [fer] [ə'baʊt] [ðɪs] .
" You're not being very fair about this .
" 你是 不是 存在 非常 公平的 关于 这 .

你这样做不太公平。

[aɪ][dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][ænd; ənd] ['tɑ:mi] [ɪn][maɪnd] .
I did it all with you and Tommy in mind .
我 做过 它 全部 和 你 和 汤米 在 头脑 .

我做这一切都是为了你和汤米。

" [hɜ:r; hər] [vɔɪs] ['loʊɝd] .
" Her voice lowered .
" 她 嗓音 降低 .

她的声音低了下来。

" [ɪz] [ðæt] [soʊ] ?
" Is that so ?
" 是 那 所以 ?

“是这样吗?

[wel] , [haʊ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [tu:; tə][kwɪt][ɪn][sɪks] [mʌnθs] ?
Well , how about the promise to quit in six months ?
出色地 , 如何 关于 这 承诺 到 辞职 在 六 几个月 ?

那承诺六个月后辞职怎么样?

[wi:v] [seɪvd] [ðə; ði] ['mʌni] .
We've saved the money .
我们已经 已保存 这 钱 .

我们已经把钱存起来了。

[wʌt] ['mɑ:rvələs] [-]
What marvelous [68]
什么 奇妙 [-]

多么奇妙[68]

[θɪŋ] [duː][juː; jʊ][hæv; həv][ɪn][maɪnd][fɔːr; fər][ˌem ˈiː][ænd; ənd] ['tɑːmi] [naʊ] ?

thing	do	you	have	in	mind	for	me	and	Tommy	now	?
事物	做	你	有	在	头脑	为了	我	和	汤米	现在	?

你现在对我还有汤米有什么安排?

" [ðæt] [hɜːrt] .

"	That	hurt	.
"	那	伤害	.

"这很伤人。"

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] , [aɪ'd] [bɪn] [kwaɪt] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [stɪnt] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] .

As	a	matter	of	fact	,	I'd	been	quite	enjoying	the	stint	with	Jones	.
作为	一个	事情	的	事实	,	ID	到过	相当	享受	这	限制	和	琼斯	.

事实上，我非常享受和琼斯共事的那段时间。

[maɪ] ['sɪriːz] [ɑːn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] [hæd; həd][dʒʌst][ə'baʊt] ['dʌbld] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n]

My	series	on	juvenile	delinquency	had	just	about	doubled	circulation
我的	系列	在	少年	犯罪	有	只是	关于	双倍	循环

[ænd; ənd] [ðæt] [geɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ə'kɑːmplɪʃmənt] .

and	that	gave	me	a	deep	sense	of	accomplishment	.
和	那	给予	我	一个	深的	感觉	的	成就	.

我关于青少年犯罪的系列报道发行量几乎翻了一番，这让我感到非常有成就感。

[ðen] , [tuː] ,

Then	,	too	,
然后	,	也	,

此外，

['raɪtɪŋ] [ðə; ði] [stʌf] [ə'genst] [ðə; ði] ['meɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['taʊnz] [bɪg] - [wɪgz] — [ɪn]

writing	the	stuff	against	the	Mayor	and	the	rest	of	the	town's	big	-	wigs	—	in
写作	这	东西	反对	这	市长	和	这	休息	的	这	镇上的	大的	-	假发	—	在

['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][dʒəʊnz] - [pə'lɪtɪk(ə)l] [æm'bɪʃənz] — ['nəːtʃəd] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt]

keeping	with	Jones	'	political	ambitions	—	nurtured	a	feeling	of	power	that
保持	和	琼斯	-	政治的	抱负	—	培育	一个	感觉	的	力量	那

[wʌz; wəz] ['veri] ['sætɪsfaɪɪŋ] .

was	very	satisfying	.
曾是	非常	令人满意	.

琼斯为了实现自己的政治抱负，撰写了攻击市长和镇上其他大人物的文章，这让他获得了一种非常满足的权力感。

['fræŋkli] , [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ['ɜːrliər] [ðæt] ['iːvnɪŋ] [hæd; həd][set][ˌem ˈiː] [daʊn] ['hɑːrdər][ðæn; ðən][aɪ] [kɛəd]

Frankly	,	the	meeting	earlier	that	evening	had	set	me	down	harder	than	I	cared
坦率地说	,	这	会议	早些时候	那	晚上	有	放	我	向下	更难	比	我	关心

[tuː; tə][æd'mɪt] .

to	admit	.
到	承认	.

坦白说，那天晚上早些时候的那次会议让我非常沮丧，程度远超我的预期。

[naʊ] , [wɪð; wɪθ] ['evri] [tʃæns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌmbæk] , [næn; nɑːn]['wɑːntɪd][ˌem ˈiː][tuː; tə] [pæs] !

Now	,	with	every	chance	for	a	comeback	,	Nan	wanted	me	to	pass	!
现在	,	和	每一个	机会	为了	一个	回归	,	楠	通缉	我	到	经过	!

现在，尽管有翻盘的机会，楠却希望我通过!

" ['lɪs(ə)n] , " [aɪ][snaːrld] , " [soʊ] [its] [hɑːt] .

"	Listen	,	"	I	snarled	,	"	so	it's	hot	.
"	听	,	"	我	纠缠	,	"	所以	它是	热的	.

"听着，"我咆哮道，"天气很热。"

[soʊ][dəunt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɑːn][ˌem ˈiː] !

So	don't	take	it	out	on	me	!
所以	不	拿	它	出去	在	我	!

所以别把气撒在我身上!

" [hɜːr; hər] [fɪsts] [bʌntʃt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [dreɪnd] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Her	fists	bunched	and	the	color	drained	from	her	face	.
"	她	拳头	成束的	和	这	颜色	排水	从	她	脸	.

她紧紧攥着拳头，脸色变得苍白。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [saɪnz] , [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [ðɪs] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['lulu] .

Knowing	the	signs	,	I	could	tell	this	was	going	to	be	a	lulu	.
会心	这	标志	,	我	可以	告诉	这	曾是	去	到	是	一个	露露	.

根据这些迹象，我知道这将会是一场噩梦。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔːr] [fluː] ['oʊpən] [ænd; ənd] ['tɑːmi] [keɪm] ['klɑmpɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd]

But	the	door	flew	open	and	Tommy	came	clomping	through	the	hallway	and
但	这	门	飞翔	打开	和	汤米	来了	跺脚	通过	这	门厅	和

['ɪntuː] [ðə; ði] [frʌnt] [ruːm] .

into	the	front	room	.
进入	这	正面	房间	.

但门突然开了，汤米咚咚地穿过走廊，走进了前厅。

['hiːz] [ə; eɪ] [bɪg] [kɪd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [eɪdʒ] , ['mentəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] .

He's	a	big	kid	for	his	age	,	mentally	and	physically	.
他是	一个	大的	孩子	为了	他的	年龄	,	精神上	和	身体	.

他年纪虽小，但心智和身体都比同龄孩子要大。

[hiː; hi] ['spɑːtɪd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [raɪt] [ə'weɪ] .

He	spotted	the	old	man	right	away	.
他	斑	这	老的	男人	正确的	离开	.

他一眼就认出了那个老人。

" - !

"	Gollee	!
"	-	!

“戈利！

" [hiː; hi] [briːðd] [ɪk'saɪtɪdli] .

"	he	breathed	excitedly	.
"	他	呼吸	兴奋地	.

他激动地喘着气。

" [huːz] [ðə; ði] [kriːp] ? "

"	Who's	the	creep	?	"
"	谁是	这	潜行者	?	"

“谁是变态？”

" ['nevər] [maɪnd] , " [næn; nɑːn] [sed] , ['kwɪkli] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'poʊʒər] .

"	Never	mind	,	"	Nan	said	,	quickly	recovering	her	composure	.
"	绝不	头脑	,	"	楠	说	,	迅速地	恢复中	她	镇定	.

“没关系，”楠说着，迅速恢复了镇定。

" ['hiːz] [hæd; həd] [æn; ən] ['æksɪdənt] .

"	He's	had	an	accident	.
"	他是	有	一个	事故	.

他出了意外。

[dʒʌst] [get] [sʌm; səm] ['mʌni] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [fɔːr; fər]

Just	get	some	money	from	your	father	and	go	to	the	drugstore	for
只是	得到	一些	钱	从	你的	父亲	和	去	到	这	药店	为了

[mɔːr] ['bændidʒ] .

more	bandages	.
更多的	绷带	.

去找你爸爸要点钱，去药店买些绷带。

[aɪl] [niːd] [ðem; ðəm] .
I'll **need** **them** **.**
患病的 需要 他们 .

我需要它们。

" [aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [bʌk] [ænd; ənd][hiː; hi][ræn][aʊt][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [weɪ] ,
" I gave him a buck and he ran out the kitchen way ,
" 我 给予 他 一个 巴克 和 他 跑 出去 这 厨房 方式 ,

我给了他一美元，他就从厨房那边跑了出去。

[slæmɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [dɔːr] [soʊ][hɑːrd] , [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] [ʃʊk] .
slamming the back door so hard , the whole house shook .
猛击 这 后退 门 所以 难的 , 这 所有的 房子 摇晃 .

他用力摔上后门，整个房子都震动了。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ['flikəd] ['oʊpən] .
The old man's eyes flickered open .
这 老的 男人的 眼睛 闪烁 打开 .

老人的眼睛微微睁开。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː][fɜːrst] , [ðen] [æt; ət][næn; nɑːn] .
He looked at me first , then at Nan .
他 看起来 在 我 第一的 , 然后 在 楠 .

他先看了看我，然后看了看楠。

" [wel] ,
" Well ,
" 出色地 ,

“出色地，

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mʌfld] [toʊn] [ðæt] [sə'dʒestɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [θruː]
" he said in a peculiar muffled tone that suggested he was speaking through
" 他 说 在 一个 奇特 闷音 语气 那 建议 他 曾是 请讲 通过
[æn; ən] [əb'strʌkʃ(ə)n] [laɪk][ə; eɪ] ['fensɪŋ] [mæsk] ,
an obstruction like a fencing mask ,
一个 梗阻 喜欢 一个 击剑 面具 ,

“他用一种奇怪的、闷闷不乐的声音说道，听起来像是隔着什么东西，比如击剑面罩。”

" ['iznt] [ðɪs] ['koʊzi] !
" isn't this cozy !
" 不是 这 舒适 !

“这不是很温馨吗！”

" [aɪ] [ɪ'miːdiətli] [θruː] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kwestʃənz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .
" I immediately threw a lot of questions at him .
" 我 立即地 扔 一个 很多 的 问题 在 他 .

我立刻向他抛出了很多问题。

[hɪz; ɪz] [neɪm] , [hiː; hi] [sed] , [wʌz; wəz] [æʃ] — [dʒʌst][pleɪn] [æʃ] .
His name , he said , was Ashe — just plain Ashe .
他的 姓名 , 他 说 , 曾是 阿什 — 只是 清楚的 阿什 .

他说，他的名字叫阿什——就叫阿什。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] ['eni] ['ʌðər] [neɪm] .
He couldn't remember any other name .
他 不能 记住 任何 其他 姓名 .

他记不起其他名字了。

[hiː; hi] ['kudnt] [rɪ'membər] [waɪ] ['hiːd] [bɪn] ['biːtn] [ʌp] , [nɔːr] [wʌt] [hæd; həd][led][ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
He couldn't remember why he'd been beaten up , nor what had led up to it .
他 不能 记住 为什么 他会 到过 被打败 向上 , 也不 什么 有 引领 向上 到 它 .

他记不清自己为什么会被打，也记不清事情的起因。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['veri] [kən'fjuːzd] .

He	was	very	confused	.
他	曾是	非常	使困惑	.

他非常困惑。

[hiː; hi] [θɔːt] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['leɪtər] .

He	thought	maybe	it	would	all	come	back	to	him	later	.
他	想法	或许	它	会	全部	来	后退	到	他	之后	.

他心想，也许以后这一切都会回到他身边。

[haʊ'evər] , [hiː; hi][dɪd] [rɪ'membər] [maɪ]['reskjuːɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ə'priːʃieɪtɪd] [ðæt] ['veri]

However	,	he	did	remember	my	rescuing	him	and	he	appreciated	that	very
然而	,	他	做过	记住	我的	救援	他	和	他	感谢	那	非常

[mʌtʃ] .

much	.
很多	.

但是，他记得我救过他，并且非常感激。

['hɪrɪŋ] [hɪm; ɪm] [seɪ] [soʊ] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][naɪs] , ['tɪŋglɪŋ] [gloʊ] .

Hearing	him	say	so	gave	me	a	nice	,	tingling	glow	.
听力	他	说	所以	给予	我	一个	好的	,	刺痛感	辉光	.

听到他这么说，我感到一阵酥麻的暖流涌上心头。

[aɪ][ɪn'vaɪtɪd][hɪm; ɪm][tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər] ['dɪnər] [ænd; ənd][hiː; hi] [ək'septɪd] .

I	invited	him	to	stay	for	dinner	and	he	accepted	.
我	受邀	他	到	停留	为了	晚餐	和	他	公认	.

我邀请他留下来吃晚饭，他接受了。

[næn; nɑːn]['ɔbdʒiktid] .

NAN	objected	.
纳米	反对	.

NAN提出反对意见。

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli]['sælәd] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] .

"	There's	only	salad	,	"	she	wailed	.
"	有	仅有的	沙拉	,	"	她	哀嚎	.

“只有沙拉了，”她哀叹道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [hɑːt][tuː; tə] [kʊk] . "

"	It	was	too	hot	to	cook	.	"
"	它	曾是	也	热的	到	厨师	.	"

“天气太热，没法做饭。”

" ['sælәdz] [faɪn] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] .

"	Salad's	fine	,	"	I	told	her	.
"	沙拉的	美好的	,	"	我	讲述	她	.

“沙拉没问题，”我告诉她。

" [oʊ] , [ted] , [pliːz] ! "

"	Oh	,	Ted	,	please	!	"
"	哦	,	泰德	,	请	!	"

“哦，泰德，拜托！”

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['koʊldli] , " [aɪv] [ɪn'vaɪtɪd] [æʃ] [tuː; tə] [steɪ] [ænd; ənd]['hiːz] [ək'septɪd] .

"	Listen	here	,	"	I	said	coldly	,	"	I've	invited	Ashe	to	stay	and	he's	accepted	.
"	听	这里	,	"	我	说	冷冷地	,	"	我已经	受邀	阿什	到	停留	和	他是	公认	.

“听着，”我冷冷地说，“我已经邀请阿什留下来，他接受了。”

[waɪ] [ɔːl][ðə; ði] [fʌs] ?

Why	all	the	fuss	?
为什么	全部	这	大惊小怪	?

何必大惊小怪呢?

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][hɜːrt] [lʊk] , [tɜːrnd] , [flaʊnst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	She	gave	me	a	hurt	look	,	turned	,	flounced	into	the	kitchen	.
"	她	给予	我	一个	伤害	看	,	转向	,	踱步	进入	这	厨房	.

她受伤地看了我一眼，转身，气冲冲地走进厨房。

[aɪ]['stɑːrtɪd][tuː; tə]['fɑːloʊ] , ['θɪŋkɪŋ] [aɪ'd] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] [ɪn] ['biːɪŋ] [soʊ] [brʌsk] .

I	started	to	follow	,	thinking	I'd	made	a	mistake	in	being	so	brusque	.
我	开始	到	跟随	,	思维	ID	制成	一个	错误	在	存在	所以	粗暴	.

我开始跟着他，心想自己刚才太唐突了，是不是犯了个错误。

[ðen] [aɪ] [θɔːt] , [ðə; ði] [hek] [-]

Then	I	thought	,	the	heck	[	69	]
然后	我	想法	,	这	见鬼	[	-	]

然后我想，见鬼[69]

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

with	it	.
和	它	.

和它一起。

[let] [hɜːr; hər] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]['eni] [wei] [ʃiː; ʃi]['wɑːntɪd] .

Let	her	take	it	any	way	she	wanted	.
让	她	拿	它	任何	方式	她	通缉	.

就让她按她想要的方式来吧。

[swet] [wʌz; wəz] ['plæstərɪŋ] [maɪ] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][pænts][tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk][ə; eɪ] - ['aʊtfɪt] .

Sweat	was	plastering	my	shirt	and	pants	to	me	like	a	skindiver's	outfit	.
汗	曾是	抹灰	我的	衬衫	和	裤子	到	我	喜欢	一个	-	全套服装	.

汗水像潜水服一样黏在我的衬衫和裤子上。

[aɪ] ['niːdɪd] [ə; eɪ] ['ʃaʊər] .

I	needed	a	shower	.
我	需要	一个	淋浴	.

我需要洗个澡。

[aɪ][toʊld] [æʃ] [tuː; tə][rest] ['iːzi] [ænd; ənd][went]['ɪntuː][ðə; ði] ['bæθruːm] .

I	told	Ashe	to	rest	easy	and	went	into	the	bathroom	.
我	讲述	阿什	到	休息	简单的	和	去	进入	这	浴室	.

我告诉艾什放心休息，然后去了洗手间。

[wen] [aɪ] [keɪm] [aʊt] , ['tɑːmi] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

When	I	came	out	,	Tommy	had	returned	.
什么时候	我	来了	出去	,	汤米	有	返回	.

我出来的时候，汤米已经回来了。

[hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [gæbɪŋ] .

He	and	the	old	man	were	busily	gabbing	.
他	和	这	老的	男人	是	忙碌地	闲聊	.

他和老人正热烈地交谈着。

[næn; nɑːn] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] , ['fræntɪkli] ['sɪgnəld] [ˌem 'iː][tuː; tə][dʒɔɪn][hɜːr; hər] .

Nan	,	standing	by	the	kitchen	door	,	frantically	signaled	me	to	join	her	.
楠	,	常设	经过	这	厨房	门	,	疯狂地	发出信号	我	到	加入	她	.

楠站在厨房门口，焦急地示意我过去。

[ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ʃiː; ʃi] [bækt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ðə; ði][sɪŋk] .

In	the	kitchen	,	she	backed	me	against	the	sink	.
在	这	厨房	,	她	支持的	我	反对	这	下沉	.

在厨房里，她把我逼到水槽边。

" [get][hɪm; ɪm][aʊt][ʌv; əv] [hɪr] ! "

"	Get	him	out	of	here	!	"
"	得到	他	出去	的	这里	!	"

"把他弄出去！"

" [waɪ] ? " [aɪ] [æskt] , ['stɑːrtld] .
" **Why** **?** " **I** **asked** **,** **startled** **.**
" 为什么 ? " 我 问 , 惊慌 .

“为什么？”我吓了一跳，问道。

" [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
" **There's** **something** **wrong** **with** **him** **.** **"**
" 有 某物 错误的 和 他 . "

“他肯定有问题。”

" [rɔːŋ] ? "
" **Wrong** **?** **"**
" 错误的 ? "

“错误的？ ”

" [hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['wɪliz] . "
" **He** **gives** **me** **the** **willies** **.** **"**
" 他 给予 我 这 威利斯 . "

“他让我毛骨悚然。”

" [its] [dʒʌst][ðə; ði] [hiːt] , " [aɪ] [skɔft] .
" **It's** **just** **the** **heat** **,** **"** **I** **scoffed** **.**
" 它是 只是 这 热 , " 我 嘲笑 .

“只是天气太热了，”我嗤之以鼻。

" [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] , [hiː; hi] — [hiː; hi] [lɪəd] [æt; ət][ˌem 'iː] !
" **If** **you** **must** **know** **,** **he** **—** **he** **leered** **at** **me** **!**
" 如果 你 必须 知道 , 他 — 他 斜视 在 我 !

“如果你非要知道的话，他——他色眯眯地盯着我看！ ”

[waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪŋ][ðə; ði] ['ʃaʊər] .
While **you** **were** **in** **the** **shower** **.**
尽管 你 是 在 这 淋浴 .

当你洗澡的时候。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)l] ! "
It **was** **awful** **!** **"**
它 曾是 可怕 ! "

太糟糕了！

" [næn; nɑːn] ,
" **Nan** **,**
" 楠 ,

“楠，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv][jɑːrn][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][stɑːp][ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt]
do **you** **think** **that** **kind** **of** **yarn** **is** **going** **to** **stop** **me** **from** **writing** **about** **what**
做 你 思考 那 种类 的 纱 是 去 到 停止 我 从 写作 关于 什么
['hæpənd] [tə'naɪt] ?
happened **tonight** **?**
发生 今晚 ?

你觉得这种小故事能阻止我写下今晚发生的事情吗?

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] .
It **won't** **.**
它 惯于 .

不会。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ʌp][jʊr; jər][maɪnd][aɪm] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði][dʒɑːb] .
And **you** **can** **make** **up** **your** **mind** **I'm** **keeping** **the** **job** **.**
和 你 能 制作 向上 你的 头脑 我是 保持 这 工作 .

你可以决定我是否会继续这份工作。

[wen] [aɪ][get] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

When	I	get	through	with	the	people	in	this	town	,
什么时候	我	得到	通过	和	这	人们	在	这	镇	,

等我把镇上的人都处理完之后，

[ðeɪl] [noʊ] [ðeɪv] [bɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['edwərd] ['pɑːtər] !

they'll	know	they've	been	dealing	with	Edward	Potter	!
他们会	知道	他们有	到过	处理	和	爱德华	波特	!

他们会知道自己一直在和爱德华·波特打交道！

" [taɪt] - [lɪpt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪ'frɪdʒəreɪtər][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sʌpər] .

"	Tight	-	lipped	,	she	went	to	the	refrigerator	for	the	supper	.
"	紧的	-	嘴唇	,	她	去	到	这	冰箱	为了	这	晚餐	.

她紧闭双唇，走到冰箱前拿晚饭吃。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiːd] [sæt] [daʊn] , [æʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tɔːk] .

As	soon	as	we'd	sat	down	,	Ashe	began	to	talk	.
作为	很快	作为	我们会	卫星	向下	,	阿什	开始	到	讲话	.

我们刚坐下，阿什就开始说话了。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [miːl] .

He	kept	it	up	through	the	entire	meal	.
他	保留	它	向上	通过	这	全部的	一顿饭	.

他整个用餐过程中都一直这样。

['hiːd] [bɪn] ['evriwer] [ænd; ənd] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] [tel] [ˌaɪ 'tiː] .

He'd	been	everywhere	and	done	everything	,	to	hear	him	tell	it	.
他会	到过	到处	和	完毕	一切	,	到	听到	他	告诉	它	.

据他自己说，他去过很多地方，做过很多事。

['tɑːmi] , ['lɪsnɪŋ] [bʌg] - [aɪd] , [kept] ['æskɪŋ] ['kwestʃənz] .

Tommy	,	listening	bug	-	eyed	,	kept	asking	questions	.
汤米	,	聆听	漏洞	-	眼睛	,	保留	问	问题	.

汤米瞪大了眼睛听着，不停地问问题。

[ˌaɪ 'tiː][sɔːrt][ʌv; əv][gɑːt][ˌem 'iː] .

It	sort	of	got	me	.
它	种类	的	得到	我	.

它有点触动我了。

[ðə; ði]['hɪroʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] , [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [sʌn] , [wʌz; wəz] [æʃ] !

The	hero	of	the	affair	,	to	my	own	son	,	was	Ashe	!
这	英雄	的	这	事务	,	到	我的	自己的	儿子	,	曾是	阿什	!

在我儿子眼里，这件事的英雄是阿什！

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][næn; nɑːn] [huː] ['faɪnəli] [bluː] [ðə; ði] ['wɪs(ə)l] .

It	was	Nan	who	finally	blew	the	whistle	.
它	曾是	楠	WHO	最后	吹	这	哨	.

最后揭发真相的是楠。

" ['mɪstər] . [æʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hoʊnd] [tuː; tə][ə; eɪ]['reɪzər] - [edʒ] ,

"	Mr	.	Ashe	,	"	she	said	,	her	voice	honed	to	a	razor	-	edge	,
"	先生	.	阿什	,	"	她	说	,	她	嗓音	磨砺	到	一个	剃刀	-	边缘	,

"阿什先生，"她说道，声音尖锐得如同刀锋。

" [aɪm] [ʃʊr] [ted] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['noʊɪŋ] [wʌt] [led] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [faɪt]

"	I'm	sure	Ted	would	be	much	more	interested	in	knowing	what	led	up	to	the	fight
"	我是	当然	泰德	会	是	很多	更多的	感兴趣的	在	会心	什么	引领	向上	到	这	斗争

[tə'naɪt] — [ɔːr][ɑːr; ər][juː; jʊ] [stɪl] [kən'fjuːzd] ?

tonight	—	or	are	you	still	confused	?
今晚	—	或者	是	你	仍然	使困惑	?

"我相信泰德会更想知道今晚这场争吵的起因——还是你仍然一头雾水？"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [biːt] [ʌv; əv] [θriː] [waɪl] [hiː; hi] ['stʌdid] [næn; nɑːn] ['kerfəli] .

"	There	was	a	beat	of	three	while	he	studied	Nan	carefully	.
"	那里	曾是	一个	打	的	三	尽管	他	研究	楠	小心	.

“他仔细地打量着楠，期间有三拍子的时间。”

[ðen] [hiː; hi] [sed] , " [its] [kwaɪt] [ə'pærənt] , ['mɪsɪz] . ['pɑːtər] , [ðæt] [juːv] [ˌæbsə'luːtli] [noʊ][juːz][fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

Then	he	said	,	"	It's	quite	apparent	,	Mrs	.	Potter	,	that	you've	absolutely	no	use	for	me	.
然后	他	说	,	"	它是	相当	明显	,	太太	.	波特	,	那	你已经	绝对地	不	使用	为了	我	.

然后他说：“波特夫人，很明显，你完全用不上我。”

[ðɪs] [ʃoʊz] [dɪ'sɜːrnmənt] .

This	shows	discernment	.
这	演出	辨别力	.

这体现了他的洞察力。

[moʊst] ['laɪkli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] ['ɪnstɪŋkt] , [juːv] [hɪt][ə'pɑːn][æt; ət] [liːst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] .

Most	likely	,	with	a	woman's	instinct	,	you've	hit	upon	at	least	part	of	the	truth	.
最多	可能	,	和	一个	女性的	本能	,	你已经	打	之上	在	至少	部分	的	这	真相	.

很可能，凭借女性的直觉，你已经触及了至少一部分真相。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [waɪz] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːl] [maɪ] [kɑːrdz] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] .

Because	of	that	,	it	might	be	wise	to	lay	all	my	cards	on	the	table	.
因为	的	那	,	它	可能	是	明智的	到	躺	全部	我的	牌	在	这	桌子	.

因此，或许我应该把所有底牌都亮出来。

[bʌt; bət][aɪ][wɔːrn][juː; jʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːrd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . "

But	I	warn	you	,	it	will	be	hard	to	believe	.	"
但	我	警告	你	,	它	将要	是	难的	到	相信	.	"

但我警告你，这很难让人相信。

" [ðæt] , " [sed] [næn; nɑːn] , ['liːnɪŋ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gliːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	That	,	"	said	Nan	,	leaning	back	with	a	gleam	of	triumph	in	her	eyes	,
"	那	,	"	说	楠	,	倾斜	后退	和	一个	闪耀	的	胜利	在	她	眼睛	,

“那，”南说着，向后靠去，眼中闪过一丝胜利的光芒。

" [aɪl] [bet][ɑːn] !

"	I'll	bet	on	!
"	患病的	赌注	在	!

我敢打赌！

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːrd][tuː; tə] [bɪ'liːv] , [ɔːl] [raɪt] .

"	IT	WAS	hard	to	believe	,	all	right	.
"	它	曾是	难的	到	相信	,	全部	正确的	.

“这确实令人难以置信。”

[soʊ][hɑːrd] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['pʊlɪŋ] ['nænz] [leg] .

So	hard	,	in	fact	,	that	I	thought	he	was	just	pulling	Nan's	leg	.
所以	难的	,	在	事实	,	那	我	想法	他	曾是	只是	拉	奶奶的	腿	.

事实上，他表现得非常认真，以至于我以为他只是在逗楠玩。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] [kʌm] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [wɜːrld] , [ˌaʊt'saɪd]['aʊər; ɑːr]['soʊlər] ['sɪstəm] ,

He	said	he'd	come	from	another	world	,	outside	our	solar	system	,
他	说	他会	来	从	其他	世界	,	外部	我们的	太阳的	系统	,

他说他来自另一个世界，在我们太阳系之外。

[wer] ['piːp(ə)l] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['lɪkwɪd] [steɪt] , ['baʊnsɪŋ] [ə'baʊt] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] [moʊst]
where **people** **existed** **in** **a** **kind** **of** **liquid** **state** **,** **bouncing** **about** **,** **for** **the** **most**
在哪里 人们 存在 在 一个 种类 的 液体 状态 , 弹跳 关于 , 为了 这 最多
[pɑːrt] ,
part **,**
部分 ,

那里的人们大多处于一种液态状态，四处弹跳。

[laɪk] [lɑːrdʒ] ['wɔːtər] - [fɪld] ['blædərz] .
like **large** **water** **-** **filled** **bladders** **.**
喜欢 大的 水 - 已填 膀胱 .

就像装满水的大水囊。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [ʃeɪp] [ðer; ðər] [suː'pɪriər] [-]
They **were** **,** **however** **,** **capable** **of** **taking** **almost** **any** **shape** **their** **superior** **[** **70** **]**
他们 是 , 然而 , 有能力的 的 采取 几乎 任何 形状 他们的 优越的 [-]

然而，它们几乎可以变成它们上级的任何形状[70]

[maɪndz] [wɪld] .
minds **willed** **.**
思想 意志 .

心意已决。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['flæt(ə)n] [ænd; ənd] [drɪft] [ə'baʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɔːtər] ,
They **could** **flatten** **and** **drift** **about** **in** **the** **water** **,**
他们 可以 压平 和 漂移 关于 在 这 水 ,

它们可以扁平地漂浮在水面上，

[ɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɪn'fleɪt] [ænd; ənd] [raɪz] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
or **they** **could** **inflate** **and** **rise** **in** **the** **air** **.**
或者 他们 可以 膨胀 和 上升 在 这 空气 .

或者它们可以膨胀并升空。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [fæk'sɪməliːz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] , ['teɪkɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃeɪp] ,
They **could** **even** **become** **facsimiles** **of** **other** **living** **things** **,** **taking** **on** **the** **shape** **,**
他们 可以 甚至 变得 传真件 的 其他 活的 事物 , 采取 在 这 形状 ,
['tekstʃər] [ænd; ənd] [ˌkʌlə'reɪʃ(ə)n] ,
texture **and** **coloration** **,**
质地 和 着色 ,

它们甚至可以变成其他生物的复制品，模仿它们的形状、质地和颜色。

[ə; eɪ] [ˌkeɪpə'bɪləti] [wɪtʃ] ['eɪdɪd] ['greɪtli] [ɪn] [ðer; ðər] [meɪn] ['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['trævlɪŋ] [æz; əz] ['miʃənəriz]
a **capability** **which** **aided** **greatly** **in** **their** **main** **function** **of** **traveling** **as** **missionaries**
一个 能力 哪个 协助 非常 在 他们的 主要的 功能 的 旅行 作为 传教士
[ʌv; əv] ['gʊdnəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gæləksi] .
of **goodness** **amongst** **the** **peoples** **of** **the** **Galaxy** **.**
的 善良 在 这 人民 的 这 星系 .

这种能力极大地帮助他们履行了在银河系各族人民中传播善意这一主要职责。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɜːrfɪkt] — [æz; əz] ['pɜːrfɪkt] [æz; əz] ['eɪndʒəlz] .
For **they** **were** **perfect** **—** **as** **perfect** **as** **angels** **.**
为了 他们 是 完美的 — 作为 完美的 作为 天使 .

因为他们是完美的——像天使一样完美。

[æz; əz] [hiː; hi] [tɔːkt] , ['nænz] [feɪs] [gɑːt] ['rɛdɚ] [ænd; ənd] ['rɛdɚ] .
As **he** **talked** **,** **Nan's** **face** **got** **redder** **and** **redder** **.**
作为 他 谈话 , 奶奶的 脸 得到 更红 和 更红 .

随着他说话，楠的脸越来越红。

['faɪnəli] , [wen] [aɪ] ['kudnt] [kiːp] [frʌm; frəm] ['snɪkərɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [dʒʌmpt] [ʌp] ,
Finally **,** **when** **I** **couldn't** **keep** **from** **snickering** **,** **she** **jumped** **up** **,**
最后 , 什么时候 我 不能 保持 从 窃笑 , 她 跳了起来 向上 ,

最后，当我忍不住想笑的时候，她跳了起来。

[græbd] [hɜːr; hər] ['empti] [pleɪt] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
grabbed **her** **empty** **plate** **and** **headed** **for** **the** **kitchen** **.**
抓住 她 空的 盘子 和 标题 为了 这 厨房 .

她拿起空盘子，朝厨房走去。

" [dəunt] [rʌʃ] [ɔːf] , ['hʌni] , " [aɪ] [sed] ['ɪnəsntli] .
" Don't rush off , honey , " I said innocently .
" 不 匆忙 离开 , 蜂蜜 , " 我 说 天真地 .

“别急着走，亲爱的，”我天真地说。

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət][ˌem 'iː] .
She stopped at the kitchen door and glared at me .
她 停止 在 这 厨房 门 和 怒目而视 在 我 .

她停在厨房门口，怒视着我。

" [aɪ] [ges] [aɪ] [noʊ] [wen] [aɪm] ['biːɪŋ] [kɪd] ! "
" I guess I know when I'm being kidded ! "
" 我 猜测 我 知道 什么时候 我是 存在 开玩笑 ! "

“我想我知道什么时候有人在跟我开玩笑！”

" [bʌt; bət] , " [sed] [æʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊld] , [draɪ] [pɜːr] , " [aɪm][nɑːt] ['kɪdɪŋ] .
" But , " said Ashe in his cold , dry purr , " I'm not kidding .
" 但 , " 说 阿什 在 他的 寒冷的 , 干燥 呼噜声 , " 我是 不是 开玩笑 .

“但是，”阿什用他那冰冷、干涩的低沉嗓音说道，“我不是在开玩笑。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒoʊk][hæd; həd] [gɔːn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] .
" It seemed to me the joke had gone far enough .
" 它 似乎 到 我 这 开玩笑 有 已消失 远的 足够的 .

“我觉得这个玩笑已经开得够过分了。”

" [dəunt] [tel] [ˌem 'iː] , " [aɪ] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] , " [ðæt] [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['mɪʃəneri] [tuː; tə] [ɜːrθ] ! "
" Don't tell me , " I said sarcastically , " that you're a missionary to Earth ! "
" 不 告诉 我 , " 我 说 讽刺地 , " 那 你是 一个 传教士 到 地球 ! "

“别告诉我，”我讽刺地说，“你是来地球传教的！”

" [noʊ] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] .
" No , " he admitted .
" 不 , " 他 承认 .

“不，”他承认道。

" [aɪm] [hɪr] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][wʌz; wəz] ['bænɪʃt] . "
" I'm here because I was banished . "
" 我是 这里 因为 我 曾是 被放逐 . "

“我来这里是因为我被放逐了。”

" [oʊ] .
" Oh .
" 哦 .

“哦。

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['fɔːlən]['eɪndʒl] ! "
A sort of fallen angel ! "
一个 种类 的 倒下 天使 ! "

简直就是个堕落天使！

" [ɪg'zæktli] .
" Exactly .
" 确切地 .

“确切地。

" [ə'nʌðər] [tʃɪl] ['skɜːriːd] [ə'lɔːŋ] [maɪ][spaɪn] .
" Another chill scurried along my spine .
" 其他 寒意 匆匆跑过 沿着 我的 脊柱 .

又一阵寒意沿着我的脊背袭来。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][toʊn][ʌv; əv] [vɔɪs] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] .

It	was	his	tone	of	voice	more	than	anything	.
它	曾是	他的	语气	的	嗓音	更多的	比	任何事物	.

最主要的是他的语气。

[bʌt; bət] [ðen] , [tuː] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [dʌl] , [blæk] [h'juːmərlesnes] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

But	then	,	too	,	his	eyes	had	a	dull	,	black	humorlessness	about	them	.
但	然后	,	也	,	他的	眼睛	有	一个	乏味的	,	黑色的	缺乏幽默感	关于	他们	.

但同时，他的眼神中也带着一种黯淡、阴郁的冷漠。

[næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] .

Nan	returned	to	the	table	and	sat	down	.
楠	返回	到	这	桌子	和	卫星	向下	.

楠回到桌边坐下。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˌpɜːrspə'reɪʃn] - [hɜːr; hər] ['ʌpər] [lɪp] .

I	noticed	a	band	of	perspiration	mustaching	her	upper	lip	.
我	注意到	一个	乐队	的	汗	-	她	上	唇	.

我注意到她上唇有一圈汗珠。

[ɪn'diːd] , [aɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [groʊn] [mʌtʃ] ['hɔtə(r)][maɪ'self] .

Indeed	,	I	seemed	to	have	grown	much	hotter	myself	.
的确	,	我	似乎	到	有	生长	很多	更热	我	.

事实上，我感觉自己也变得更热了。

['ɪrɪtəbli] , [aɪ] [sed] , " [æʃ] , [its] [tuː] [dæm] [wɔːrm][fɔːr; fər] [geɪmz] .

Irritably	,	I	said	,	"	Ashe	,	it's	too	damn	warm	for	games	.
易怒地	,	我	说	,	"	阿什	,	它是	也	该死	温暖的	为了	游戏	.

我烦躁地说："艾希，天气太热了，不适合玩游戏。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [wʌt] ['hæpənd] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ðæts] [jʊr; jər] ['prɪvəlɪdʒ] .

If	you	don't	want	to	explain	what	happened	this	evening	,	that's	your	privilege	.
如果	你	不	想	到	解释	什么	发生	这	晚上	,	那就是	你的	特权	.

如果你不想解释今晚发生的事情，那是你的权利。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] , [ðə; ði]['stɔːri] [miːnz] [ə; eɪ][lɑːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

But	,	as	you	know	,	the	story	means	a	lot	to	me	.
但	,	作为	你	知道	,	这	故事	方法	一个	很多	到	我	.

但是，你也知道，这个故事对我意义重大。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd] [stɪk] [maɪ] [nek] [aʊt][fɔːr; fər][juː; jʊ] !

And	I	did	stick	my	neck	out	for	you	!
和	我	做过	戳	我的	脖子	出去	为了	你	!

我确实为你挺身而出！

" [hiː; hi] [held] [ʌp] [ə; eɪ] [nɑːrld] [hænd] .

"	He	held	up	a	gnarled	hand	.
"	他	握住	向上	一个	盘根错节的	手	.

他举起一只布满老茧的手。

" [wʌn]['moʊmənt] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	One	moment	,	my	boy	.
"	一	片刻	,	我的	男生	.

"稍等一下，孩子。"

[let] [ˌem 'iː] ['fɪnɪʃ] .

Let	me	finish	.
让	我	结束	.

让我说完。

" [soʊ][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] .

"	So	he	finished	.
"	所以	他	完成的	.

于是他结束了。

[ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] ['nʌtiər] .

And	the	rest	of	the	story	was	even	nuttier	.
和	这	休息	的	这	故事	曾是	甚至	更疯狂	.

而故事的其余部分则更加离奇。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θroʊbæk] , [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ]['kwaɪət][praɪd] .

He	was	a	throwback	,	he	said	with	quiet	pride	.
他	曾是	一个	怀旧	,	他	说	和	安静的	自豪	.

他带着一丝自豪说道，他是个老古董。

[ðə; ði][pər'fekʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ['kaʊntləs] ['jɪrz] [tuː; tə] [ə'teɪn] [wʌz; wəz]

The	perfection	which	had	taken	his	people	countless	years	to	attain	was
这	完美	哪个	有	已采取	他的	人们	无数	年	到	达到	曾是

[waɪpt] [aʊt][ðə; ði]['moʊmənt][hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

wiped	out	the	moment	he	came	into	being	.
擦拭	出去	这	片刻	他	来了	进入	存在	.

他的人民花费无数年才达到的完美状态，在他诞生的那一刻就被抹杀了。

[ðeid] [traɪd][tuː; tə][rɪ'fɔːrm][hɪm; ɪm] ,

They'd	tried	to	reform	him	,
他们会	尝试	到	改革	他	,

他们曾试图改造他，

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ˌfʌndə'ment(ə)l][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['iːv(ə)l] — [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]

but	there	was	something	fundamental	about	his	evil	—	as	if	it	were
但	那里	曾是	某物	基本的	关于	他的	邪恶的	—	作为	如果	它	是

[æn; ən] ['es(ə)ns] .

an	essence	.
一个	本质	.

但他的邪恶中有一种根本性的东西——仿佛是一种本质。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][rɪ'zɔːrt] , [ðeid] [pʊt][hɪm; ɪm]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['wʌndərf(ə)l] [mə'ʃiːnz]

As	a	last	resort	,	they'd	put	him	into	one	of	their	wonderful	machines
作为	一个	最后的	采取	,	他们会	放	他	进入	一	的	他们的	精彩的	机器

[ænd; ənd] [θroʊn] [ðə; ði] [swɪtʃ] .

and	thrown	the	switch	.
和	抛掷	这	转变	.

作为最后的手段，他们把他放进一台神奇的机器里，然后启动了开关。

[æt; ət] [ðæt] ['ægənaɪzɪŋ] ['ɪnstənt] ,

At	that	agonizing	instant	,
在	那	痛苦的	立即的	,

在那痛苦的瞬间，

['hiːd][ɪ'mædʒɪnd][hɪm'self][tuː; tə][biː; bi]['wɔːtər] ['skreɪpɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [rɑːk] .

he'd	imagined	himself	to	be	water	scraping	over	the	edge	of	a	sharp	rock	.
他会	想象	他自己	到	是	水	刮擦	超过	这	边缘	的	一个	锋利的	岩石	.

他想象自己是水流，水流擦过锋利的岩石边缘。

[ðen] ['hiːd] [kʌm] [tuː; tə] , ['drɪftɪŋ] [θruː] [speɪs] .

Then	he'd	come	to	,	drifting	through	space	.
然后	他会	来	到	,	漂流	通过	空间	.

然后他醒了过来，发现自己漂浮在太空中。

[ænd; ənd] , [mʌtʃ] ['leɪtər] , ['hiːd] [tʌtʃt] [ɜːrθ] .

And	,	much	later	,	he'd	touched	Earth	.
和	,	很多	之后	,	他会	感动	地球	.

很久以后，他终于踏上了地球。

[wʌns] ['lændɪd] , ['hiːd]['teɪkən][ɑːn] ['meni] [ʃeɪps] , [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] — ['meɪnli] , [haʊ'evər] , [ʌv; əv]
Once landed , he'd taken on many shapes , through the years — mainly , however , of
一次 登陆 , 他会 已采取 在 许多 形状 , 通过 这 年 — 主要 , 然而 , 的
['piːp(ə)l] ['huːd] [daɪd] .
people who'd died .
人们 谁会 死亡 .

降落之后，多年来他变换过许多形状——但主要都是已故之人的形态。

['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [tɔːkt] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kerfəli] ['slaɪdɪŋ][maɪ] [tʃer] [bæk] .
EVEN AS HE talked , I was carefully sliding my chair back .
甚至 作为 他 谈话 , 我 曾是 小心 滑动 我的 椅子 后退 .

即使在他说话的时候，我也小心翼翼地把椅子往后挪了挪。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [foʊn] [-]
If I could reach the phone [71]
如果 我 可以 抵达 这 电话 [-]

如果我能接通电话[71]

[ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] ['noʊtɪst] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ferli] ['sɪmp(ə)l][tuː; tə][get] [help] .
in the hallway without being noticed , it would be fairly simple to get help .
在 这 门厅 没有 存在 注意到 , 它 会 是 相当 简单的 到 得到 帮助 .

在走廊里不被人注意的情况下，寻求帮助会相当容易。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sɔː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ænd; ənd] [læft] .
But he saw what I was doing and laughed .
但 他 锯 什么 我 曾是 正在做 和 笑了 .

但他看到了我的举动，笑了。

" ['edwərd] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][dəunt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [stɪk] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl][aɪ]
" Edward , " he said , " I know you don't believe me , but stick around until I
" 爱德华 , " 他 说 , " 我 知道 你 不 相信 我 , 但 戳 大约 直到 我
[pruːv] [ˌaɪ 'tiː] .
prove it .
证明 它 .

“爱德华，”他说，“我知道你不相信我，但请留下来，直到我证明给我看。”

" [wʌt] ['hæpənd] [nekst]['ɔːlmoʊst] [meɪd] [ˌem 'iː] [sɪk] [tuː; tə][maɪ] ['stʌmək] .
" What happened next almost made me sick to my stomach .
" 什么 发生 下一个 几乎 制成 我 生病的 到 我的 胃 .

“接下来发生的事情几乎让我感到恶心。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['rɪŋk(ə)ld] [æz; əz][ə; eɪ] ['fiːldɚz] [mɪt] ,
His face , which had been as wrinkled as a fielder's mitt ,
他的 脸 , 哪个 有 到过 作为 皱 作为 一个 外野手的 手套 ,

他的脸，像棒球手套一样布满了皱纹，

[ɔːl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [tʊk] [ɑːn][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl]
all of a sudden took on the appearance of a disturbed reflection in a pool
全部 的 一个 突然 采取 在 这 外貌 的 一个 不安 反射 在 一个 水池
[ʌv; əv]['wɔːtər] .
of water .
的 水 .

突然间，它看起来像是水池中一片扭曲的倒影。

[hɪz; ɪz] [fleʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [raɪð] [laɪk][ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] ['ɜːrθwɜːrm] .
His flesh began to writhe like a tangled mass of earthworms .
他的 肉 开始 到 翻腾 喜欢 一个 纠缠不清 大量的 的 蚯蚓 .

他的肉体开始像一团缠绕的蚯蚓一样扭动。

['θɜːrti] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz]['æftər][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn] , ['hiːd] [s'lʌft] [ɔːf] ['θɜːrti] ['jɪrz] .
Thirty seconds after it began , he'd sloughed off thirty years .
三十 秒 后 它 开始 , 他会 脱落 离开 三十 年 .

开始仅仅30秒后，他就仿佛褪去了30年的岁月。

['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] ['ʃaʊər] - [ru:m] ['taɪlɪŋ] , [bɪ'keɪm]

Even	his	beard	,	which	had	been	as	white	as	shower	-	room	tiling	,	became
甚至	他的	胡须	,	哪个	有	到过	作为	白色的	作为	淋浴	-	房间	平铺	,	成为

[ə; eɪ] [fɪrs] , [ded] [blæk] .

a	fierce	,	dead	black	.
一个	凶猛的	,	死的	黑色的	.

就连他原本像浴室瓷砖一样白的胡子，也变成了浓密的、死气沉沉的黑色。

[aɪ] [hɜ:rd] ['tɑ:mi] [paɪp] , " - !

I	heard	Tommy	pipe	,	"	Gollee	!
我	听到	汤米	管道	,	"	-	!

我听到汤米吹着笛子，“戈利！”

" [ænd; ənd][næn; nɑ:n] [saɪ] — ['oʊnli][ˌaɪ 'ti:] ['saʊndɪd] [mɔ:r] [laɪk][ə; eɪ][groʊn] .

"	and	Nan	sigh	—	only	it	sounded	more	like	a	groan	.
"	和	楠	叹	—	仅有的	它	听起来	更多的	喜欢	一个	呻吟	.

“然后楠叹了口气——只是听起来更像是一声呻吟。”

[aɪ] [ʃʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [deɪzd] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɪ'mi:diətli] [rɪ'pleɪst] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt]

I	shook	away	the	dazed	feeling	and	it	was	immediately	replaced	by	a	great
我	摇晃	离开	这	茫然	感觉	和	它	曾是	立即地	替换	经过	一个	伟大的

[ɪk'saɪtmənt] .

excitement	.
激动	.

我甩了甩头，驱散了茫然的感觉，取而代之的是巨大的兴奋。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['hɔ:rsli] , " [ðɪs] ['stɔ:ri] [wɪl] [set][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɑ:n][ɪts] [ɪr] .

"	Listen	here	,	"	I	said	hoarsely	,	"	this	story	will	set	the	whole	country	on	its	ear	.
"	听	这里	,	"	我	说	沙哑地	,	"	这	故事	将要	放	这	所有的	国家	在	它是	耳朵	.

“听着，”我沙哑地说，“这个故事会让整个国家都震惊。”

[wɪð; wɪθ][maɪ][baɪ] - [laɪn][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! "

With	my	by	-	line	on	it	!	"
和	我的	经过	-	线	在	它	!	"

署名是我！

" [oʊ] , [ted] , " [næn; nɑ:n][kraɪd] , " [dəunt][let][hɪm; ɪm] [teɪk] [ju:; jʊ][ɪn] !

"	Oh	,	Ted	,	"	Nan	cried	,	"	don't	let	him	take	you	in	!
"	哦	,	泰德	,	"	楠	哭	,	"	不	让	他	拿	你	在	!

“哦，泰德，”南喊道，“别让他把你带走！”

[its] [ə; eɪ] [trɪk] .

It's	a	trick	.
它是	一个	诡计	.

这是个骗局。

[its] — [its] [mæs] ['hɪpnətɪzəm][ɔ:r] ['sʌmθɪŋ] . "

It's	—	it's	mass	hypnotism	or	something	.	"
它是	—	它是	大量的	催眠术	或者	某物	.	"

这是——这是集体催眠之类的东西。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , " [aɪ] [sed] ,

"	The	trouble	with	you	,	"	I	said	,
"	这	麻烦	和	你	,	"	我	说	,

“你的问题在于，”我说。

" [ɪz][ju:; jʊ][dəunt] [bɪ'li:v] ['i:v(ə)n] [wʌt] [ju:; jʊ] [si:] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [oʊn] [aɪz] !

"	is	you	don't	believe	even	what	you	see	with	your	own	eyes	!
"	是	你	不	相信	甚至	什么	你	看	和	你的	自己的	眼睛	!

你连自己亲眼所见的都不相信！

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , [aɪ][went][tuː; tə] [siː] [dʒəʊnz] .

"	The	next	day	,	I	went	to	see	Jones	.
"	这	下一个	天	,	我	去	到	看	琼斯	.

第二天，我去见了琼斯。

[wiːd] [dɪ'saɪdɪd] — [æʃ] [ænd; ənd][aɪ] — [ə'pɑːn][ə; eɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .

We'd	decided	—	Ashe	and	I	—	upon	a	course	of	action	.
我们会	决定	—	阿什	和	我	—	之上	一个	课程	的	行动	.

我和阿什已经决定了行动方案。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] [æʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ]['siːkrət] ,

The	existence	of	Ashe	was	to	remain	a	secret	,
这	存在	的	阿什	曾是	到	保持	一个	秘密	,

阿什的存在必须保密。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [kiːp] [maɪ][dʒɑːb][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər][æt; ət][ɔːl][kɔːsts] .

but	I	was	to	keep	my	job	with	the	paper	at	all	costs	.
但	我	曾是	到	保持	我的	工作	和	这	纸	在	全部	成本	.

但我必须不惜一切代价保住我在报社的工作。

[ðen] [wiː; wi][kʊd; kəd][sɪt] [bæk] [ænd; ənd] [weɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːn] ['moʊmənt][tuː; tə] [spɪl] [ˌaɪ 'tiː] ,

Then	we	could	sit	back	and	wait	for	the	opportune	moment	to	spill	it	,
然后	我们	可以	坐	后退	和	等待	为了	这	适时的	片刻	到	洒	它	,

然后我们就可以坐等合适的时机把它说出来。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] [wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði][best]['æŋg(ə)l][ænd; ənd][wɜːr; wər]['pɑːzətɪv] [æʃ] ['wʊdnt]

a	time	when	we	had	the	best	angle	and	were	positive	Ashe	wouldn't
一个	时间	什么时候	我们	有	这	最好的	角度	和	是	积极的	阿什	不会

[biː; bi]['leɪb(ə)ld][ə; eɪ][hoʊks] .

be	labeled	a	hoax	.
是	标签	一个	骗局	.

那段时间我们掌握了最佳角度，并且确信阿什不会被贴上骗局的标签。

['draɪvɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][plænt] , [aɪ][wʌz; wəz] [tens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][snæp] .

Driving	to	the	plant	,	I	was	tense	enough	to	snap	.
驾驶	到	这	植物	,	我	曾是	紧张	足够的	到	折断	.

开车去工厂的路上，我紧张得快要崩溃了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn'taɪərli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌnə'beɪtɪd] [hiːt] , ['iːðər] .

It	was	not	entirely	from	the	unabated	heat	,	either	.
它	曾是	不是	完全	从	这	持续不断	热	,	任何一个	.

也不仅仅是持续高温造成的。

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪk][ðə; ði] [weɪ] [æʃ] [hæd; həd]['æktɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['lætər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

I	didn't	like	the	way	Ashe	had	acted	during	the	latter	part	of	the	evening	.
我	没有	喜欢	这	方式	阿什	有	行动	期间	这	后者	部分	的	这	晚上	.

我不喜欢艾什在当晚后半段的表现。

['nætʃ(ə)rəli][aɪ][hæd; həd][felt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz]['prez(ə)ns] .

Naturally	I	had	felt	disappointment	at	not	being	able	to	reveal	his	presence	.
自然	我	有	毛毡	失望	在	不是	存在	有能力的	到	揭示	他的	在场	.

无法揭露他的存在，我自然感到失望。

[bʌt; bət] [wʌt] ['ræŋkəld][moʊst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gaɪz] [kə'lɑːs(ə)l][gɔːl] .

But	what	rankled	most	was	the	guy's	colossal	gall	.
但	什么	恼怒	最多	曾是	这	伙计们	庞大	瘿	.

但最令人愤慨的是这家伙的厚颜无耻。

[oʊ'keɪ] , [soʊ][aɪm] ['tʃaɪldɪʃ] ,

Okay	,	so	I'm	childish	,
好的	,	所以	我是	幼稚	,

好吧，我承认我很幼稚。

['oʊnli][aɪ][dʒʌst][dəunt][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmwʌn] ['gɑːb(ə)l][ʌp][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɪ'zɜːrt] .

only	I	just	don't	like	to	have	someone	gobble	up	my	share	of	the	dessert	.
仅有的	我	只是	不	喜欢	到	有	某人	咕噜	向上	我的	分享	的	这	甜点	.

我只是不喜欢别人吃掉我那份甜点。

['hiːd]['ɔːlsoʊ] ['bɔːroʊd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [kæʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd] [ðen] [dɪ'mɑːndɪd] [aɪ] [drɔː] [ɑːn][maɪ]

He'd	also	borrowed	all	the	cash	in	the	house	and	then	demanded	I	draw	on	my
他会	还	借来的	全部	这	现金	在	这	房子	和	然后	要求	我	画	在	我的

[bæŋk] [ə'kaʊnt] .

bank	account	.
银行	帐户	.

他还借光了家里所有的现金，然后要求我从我的银行账户里取款。

[aɪ] ['kwɪkli] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [ðæt] .

I	quickly	discouraged	that	.
我	迅速地	灰心	那	.

我立即打消了这个念头。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['tɑːpər] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɔːrsɪŋ] [næn; nɑːn][ænd; ənd][ˌem 'iː][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kaʊtʃ]

But	the	topper	was	his	forcing	Nan	and	me	to	sleep	on	the	couch
但	这	顶	曾是	他的	强制	楠	和	我	到	睡觉	在	这	长椅

[waɪl] [hiː; hi] [juːst] [ðə; ðɪ][bed] .

while	he	used	the	bed	.
尽管	他	用过的	这	床	.

但最过分的是，他强迫我和奶奶睡在沙发上，而他自己却睡在床上。

[hiː; hi] [sed] [hɪz; ɪz] ['bruːzɪz] [stɪl] [hɜːrt] , ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wəːnt, weənt]['vɪzəb(ə)l] .

He	said	his	bruises	still	hurt	,	even	though	they	weren't	visible	.
他	说	他的	瘀伤	仍然	伤害	,	甚至	尽管	他们	不是	可见的	.

他说，虽然瘀伤看不见，但仍然很疼。

[maɪ] [muːd] ['dɪdnt] [ɪm'pruːv] [wen] [dʒəʊnz][kept][ˌem 'iː] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]['oʊvər][æn; ən]['aʊər] .

MY	MOOD	didn't	improve	when	Jones	kept	me	waiting	for	over	an	hour	.
我的	情绪	没有	提升	什么时候	琼斯	保留	我	等待	为了	超过	一个	小时	.

琼斯让我等了一个多小时，我的心情并没有好转。

[sər'praɪzɪŋli] [ɪ'nʌf] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [gʊd] ['spɪrɪts] .

Surprisingly	enough	,	he	was	in	good	spirits	.
出奇	足够的	,	他	曾是	在	好的	烈酒	.

出乎意料的是，他精神状态很好。

[æz; əz][aɪ] ['entərd] [ðə; ðɪ] ['ɑːfɪs] , [hiː; hi]['ɪndɪkeɪtɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['leðər] [tʃerz] [ænd; ənd] [sed]

As	I	entered	the	office	,	he	indicated	one	of	the	leather	chairs	and	said
作为	我	进入	这	办公室	,	他	表明的	一	的	这	皮革	椅子	和	说

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] ,

with	a	laugh	,
和	一个	笑	,

我走进办公室时，他指着其中一把皮椅笑着说：

" [sɪt] [daʊn] , [ted] .

"	Sit	down	,	Ted	.
"	坐	向下	,	泰德	.

“坐下，泰德。”

[aɪv] [gɑːt][sʌm; səm] [gʊd] [nuːz] .

I've	got	some	good	news	.
我已经	得到	一些	好的	消息	.

我有个好消息。

" [maɪ][ə'pɪnjən][ʌv; əv][hɪm; ɪm][ðə; ðɪ] ['priːviəs] [-]

"	My	opinion	of	him	the	previous	[	72	]
"	我的	观点	的	他	这	以前的	[	-	]

“我对他的看法是之前的[72]

['i:vnɪŋ] ['ɑ:bviəsli] ['hædnt] [bɪn] ['teɪkən] ['veri] [mʌtʃ] [tu:; tə] [hɑ:rt] .

evening	obviously	hadn't	been	taken	very	much	to	heart	.
晚上	明显地	之前没有	到过	已采取	非常	很多	到	心	.

显然，晚上发生的事情并没有被大家重视。

['saʊərli] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , " [æz; əz][ə; eɪ] ['pʌblɪʃər] , [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt] [gʊd] [nu:z] [ɪz][noʊ] [nu:z] .

Sourly	,	I	told	him	,	"	As	a	publisher	,	you	should	know	that	good	news	is	no	news	.
酸涩地	,	我	讲述	他	,	"	作为	一个	出版商	,	你	应该	知道	那	好的	消息	是	不	消息	.

我冷冷地对他说："作为出版商，你应该知道好消息根本算不上新闻。"

" [ðə; ði] [smaɪl] [left] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

"	The	smile	left	his	face	.
"	这	微笑	左边	他的	脸	.

他脸上的笑容消失了。

[ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪzəb(ə)l] ['efərt] , [hi:; hi] [fɔ:rst] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

Then	,	with	a	visible	effort	,	he	forced	it	back	.
然后	,	和	一个	可见的	努力	,	他	强制	它	后退	.

然后，他费了好大劲才把它推了回去。

" [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ðer; ðər] , [ted] .

"	You	have	something	there	,	Ted	.
"	你	有	某物	那里	,	泰德	.

"泰德，你确实有两把刷子。"

[ju:; jʊ]['sɜ:rt(ə)nli][hæv; həv] .

You	certainly	have	.
你	当然	有	.

你当然有。

[bʌt; bət] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ɪz][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] , ['ɔ:lsoʊ] .

But	point	of	view	is	important	,	also	.
但	观点	的	看法	是	重要的	,	还	.

但观点也很重要。

[ju:; jʊ] [si:] , [ðeɪv] [ə'restɪd] [ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] [kɪdz][fɔ:r; fər] ['ʃɑ:plɪftɪŋ] .

You	see	,	they've	arrested	a	gang	of	kids	for	shoplifting	.
你	看	,	他们有	被捕	一个	帮派	的	孩子们	为了	商店行窃	.

你看，他们逮捕了一群因入店行窃而被捕的孩子。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz] ['tɑ:mi] , [jʊr; jər][sʌn] .

One	of	them	is	Tommy	,	your	son	.
一	的	他们	是	汤米	,	你的	儿子	.

其中一人就是你的儿子汤米。

" [aɪ] [dʒʌmpt] [ʌp] .

"	I	jumped	up	.
"	我	跳了起来	向上	.

我跳了起来。

" [ə'restɪd] ['tɑ:mi] ! "

"	Arrested	Tommy	!	"
"	被捕	汤米	!	"

"汤米被捕了！"

" [naʊ] [weɪt] , [ted] .

"	Now	wait	,	Ted	.
"	现在	等待	,	泰德	.

"等等，泰德。"

[dəunt][goʊ][ɔːf][hæf] - [kɑːkt] .
Don't go off half - cocked .
不 去 离开 一半 - 上膛 .

不要贸然行事。

[its] [ə; eɪ] [breɪk] .
It's a break .
它是 一个 休息 .

休息一下。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't you see ?
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[juː; jʊ][kæn; kən]['kʌvər] [dɪ'lɪŋkwənsi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][lɪd][ɔːf] [naʊ] .
You can cover delinquency with the lid off now .
你 能 覆盖 犯罪 和 这 盖 离开 现在 .

现在可以毫无顾忌地掩盖违约行为了。

[juːl] [biː; bi] ['raɪtɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]['perənt][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [boʊt][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['perənts] . . . .
You'll be writing as a parent in the same boat with other parents . . . .
你会 是 写作 作为 一个 父母 在 这 相同的 船 和 其他 父母 . . . .

你将以一位家长的身份，与其他家长一样，写下你的感受.....

" [aɪ][kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɪz; ɪz]['fræntɪk] ['nɔɪzɪz] ['æftər][aɪ'd] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː]
" I could still hear his frantic noises after I'd slammed the door behind me
" 我 可以 仍然 听到 他的 疯狂的 噪音 后 ID 猛烈抨击 这 门 在后面 我
[ænd; ənd] [rʌn] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrɪdɔːr] .
and run the length of the corridor .
和 跑步 这 长度 的 这 走廊 .

"我砰地一声关上门，跑过走廊后，仍然能听到他惊慌失措的声音。"

[æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ][hæd; həd][ðə; ði][dɪ'stɪŋkt] ['fiːlɪŋ] [ðeid] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]
At the police station , I had the distinct feeling they'd been waiting for me
在 这 警察 车站 , 我 有 这 清楚的 感觉 他们会 到过 等待 为了 我
.
:
.

在警察局，我强烈地感觉到他们一直在等我。

[aɪ] [nuː] [moʊst][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði][bɪg] [red] - ['hedɪd] [gai] [huː] ['bekənd] [ˌem 'iː]
I knew most of them , especially the big red - headed guy who beckoned me
我 知道 最多 的 他们 , 尤其 这 大的 红色的 - 标题 盖伊 WHO 招手 我
['ɪntuː][ə; eɪ] [rɪr] ['ɑːfɪs] .
into a rear office .
进入 一个 后部 办公室 .

我认识他们中的大多数人，尤其是那个红头发的大个子，他招手把我拉到后面的办公室里。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['tɔmpsn] — [dɪ'tektɪv] [ɪ'mænjuəl] ['tɔmpsn] .
His name was Thompson — Detective Emanuel Thompson .
他的 姓名 曾是 汤普森 — 侦探 伊曼纽尔 汤普森 .

他的名字叫汤普森——侦探伊曼纽尔·汤普森。

[hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ] ['fʊtbɔːl] ['juːnɪfɔːrm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz][dɑːrk] [bluː] [suːt] .
He always looked as if he wore a football uniform under his dark blue suit .
他 总是 看起来 作为 如果 他 穿着 一个 足球 制服 在下面 他的 黑暗的 蓝色的 套装 .

他看起来总是像是在深蓝色西装里面穿了一件足球服。

[maɪ]['ɑːrtɪk(ə)lz][hæd; həd] ['roʊstɪd] [hɪm; ɪm] ['plenti] .
My articles had roasted him plenty .
我的 文章 有 烤 他 很多 .

我的文章已经对他进行了大量的抨击。

[hiː; hi]['hændəld]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] ['keɪsɪz] .

He	handled	juvenile	delinquency	cases	.
他	处理	少年	犯罪	案例	.

他负责处理青少年犯罪案件。

" [wel] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , " [hiː; hi] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] , ['smaɪlɪŋ] ['taɪtli] , " [wiː; wi] [miːt] ['ʌndər]

"	Well	,	Mr	.	Potter	,	"	he	greeted	me	,	smiling	tightly	,	"	we	meet	under
"	出色地	,	先生	.	波特	,	"	他	问候	我	,	微笑	紧紧	,	"	我们	见面	在下面

[ʌn'fɔːrtʃənət] ['sɜːrkəmstænsɪz] . "

unfortunate	circumstances	.	"
不幸	情况	.	"

“波特先生，”他勉强笑着向我打招呼，“我们是在不幸的情况下相遇的。”

" [kæn; kən][ðə; ði] ['foʊni] ['sɪmpəθi] , " [aɪ] [sed] .

"	Can	the	phony	sympathy	,	"	I	said	.
"	能	这	假	同情	,	"	我	说	.

“别装可怜了，”我说。

" [jʊə(r)] [nɑːt][ðə; ði] [taɪp] .

"	You're	not	the	type	.
"	你是	不是	这	类型	.

你不是那种人。

[dʒʌst][let][ˌem 'iː] [siː] [maɪ] [bɔɪ] .

Just	let	me	see	my	boy	.
只是	让	我	看	我的	男生	.

让我见见我的孩子。

" [hiː; hi] [juːst] [ə; eɪ] [red] - [ænd; ənd] - [bluː] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][waɪp][ðə; ði] ['dæmpnəs] [frʌm; frəm]

"	He	used	a	red	-	and	-	blue	handkerchief	to	wipe	the	dampness	from
"	他	用过的	一个	红色的	-	和	-	蓝色的	手帕	到	擦拭	这	潮湿	从

[hɪz; ɪz] ['biːfi] [nek] .

his	beefy	neck	.
他的	仡	脖子	.

他用一块红蓝相间的手帕擦拭粗壮脖子上的水渍。

" [aɪ] [θɪŋk] [wiːd] ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tɔːk] [fɜːrst] . "

"	I	think	we'd	better	have	a	little	talk	first	.	"
"	我	思考	我们会	更好的	有	一个	小的	讲话	第一的	.	"

“我觉得我们最好先好好谈谈。”

" [aɪ][gɑːt][noʊ] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][duː] .

"	I	got	no	talking	to	do	.
"	我	得到	不	说	到	做	.

我没什么好说的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['laʊzi] [freɪm] - [ʌp] [ə'genst] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪpər] .

This	is	a	lousy	frame	-	up	against	me	and	the	paper	.
这	是	一个	糟糕	框架	-	向上	反对	我	和	这	纸	.

这是对我以及报社的拙劣陷害。

[get][maɪ][sʌn] [aʊt] [hɪr] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː][fæst] !

Get	my	son	out	here	and	do	it	fast	!
得到	我的	儿子	出去	这里	和	做	它	快速地	!

快点把我儿子弄出来!

" [hiː; hi][pʊt][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'weɪ] , [said] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [foʊn] .

"	HE	put	the	handkerchief	away	,	sighed	and	reached	for	the	phone	.
"	他	放	这	手帕	离开	,	叹了口气	和	达到	为了	这	电话	.

他收起手帕，叹了口气，伸手去拿电话。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [gɑːt][ˌem 'iː] [wen] ['tɑːmi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

It	really	got	me	when	Tommy	came	into	the	room	.
它	真的	得到	我	什么时候	汤米	来了	进入	这	房间	.

汤米走进房间的那一刻，我真的被吓了一跳。

['hiːd] [bɪn] ['kraɪɪŋ] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [striːkt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [skerd] [ænd; ənd][fər'lɔːrn]

He'd	been	crying	;	his	face	was	streaked	,	and	he	looked	scared	and	forlorn
他会	到过	哭泣	;	他的	脸	曾是	条纹	,	和	他	看起来	害怕的	和	绝望

.

:

.

他哭过，脸上满是泪痕，看起来既害怕又悲伤。

" [sʌn] , " [aɪ] [sed] , ['faɪndɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][ræsp][aʊt][ʌv; əv][maɪ] [vɔɪs] ,

"	Son	,	"	I	said	,	finding	it	difficult	to	keep	the	rasp	out	of	my	voice	,
"	儿子	,	"	我	说	,	寻找	它	难的	到	保持	这	锉刀	出去	的	我的	嗓音	,

“儿子，”我说，声音里带着沙哑，很难掩饰。

" [ɪf] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ][hæt] , [pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ænd; ənd] [lets] [goʊ] .

"	if	you've	got	a	hat	,	put	it	on	and	let's	go	.
"	如果	你已经	得到	一个	帽子	,	放	它	在	和	我们来吧	去	.

“如果你有帽子，就戴上它，我们走吧。”

" ['tɔmpsn] [pʊld] [aʊt][hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'gen][ænd; ənd] ['kerfəli] ['loʊɝd] [hɪm'self]['ɪntuː]

"	Thompson	pulled	out	his	handkerchief	again	and	carefully	lowered	himself	into
"	汤普森	拉	出去	他的	手帕	再次	和	小心	降低	他自己	进入

[ðə; ði] [tʃer] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][desk] .

the	chair	behind	the	desk	.
这	椅子	在后面	这	桌子	.

汤普森再次掏出手帕，小心翼翼地坐到办公桌后面的椅子上。

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] .

"	You	don't	seem	to	understand	,	Mr	.	Potter	.
"	你	不	似乎	到	理解	,	先生	.	波特	.

“波特先生，您似乎不明白。”

[jʊr; jər] [bɔɪ] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Your	boy	is	in	trouble	.
你的	男生	是	在	麻烦	.

你儿子有麻烦了。

['hiːz] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv][kɪdz] [huː] [spent] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]

He's	been	identified	as	leading	a	gang	of	kids	who	spent	most	of	the
他是	到过	已识别	作为	领导	一个	帮派	的	孩子们	WHO	花费	最多	的	这

['mɔːrnɪŋ] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [ɪn] ['stɔrz] [ɔːl]['oʊvər] [taʊn] . "

morning	shoplifting	in	stores	all	over	town	.	"
早晨	商店行窃	在	商店	全部	超过	镇	.	"

他被确认为带领一群孩子在镇上各家商店行窃的头目。

" [ðæts] [bʊl] , " [aɪ] [sed] .

"	That's	bull	,	"	I	said	.
"	那就是	公牛	,	"	我	说	.

"那纯属胡说，"我说。

" [haʊ] [kʊd; kəd][maɪ] [bɔɪ] [duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ?

"	How	could	my	boy	do	a	thing	like	that	?
"	如何	可以	我的	男生	做	一个	事物	喜欢	那	?

“我的儿子怎么能做出这样的事呢？”

['hiːz] ['oʊnli] [twelv] .

He's	only	twelve	.
他是	仅有的	十二	.

他才十二岁。

[huː] [aɪˈdentɪfaɪd][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ? "
Who identified him , anyway ? "
WHO 已识别 他 , 反正 ? "

究竟是谁认出了他?

" [ðə; ði] ['ʃɔpˌkiːpəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gæŋ] . " [-]
" The shopkeepers and the other members of the gang . " [73]
" 这 店主 和 这 其他 成员 的 这 帮派 . " [-]

"店主和团伙的其他成员。"[73]

[fɔːr; fər] [wʌn] ['ɔːf(ə)l] ['moʊmənt] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [greɪt] ['kævəti][ʌv; əv] [daʊt] .
FOR ONE awful moment , I felt a great cavity of doubt .
为了 一 可怕 片刻 , 我 毛毡 一个 伟大的 空腔 的 怀疑 .

那一瞬间，我感到一阵强烈的怀疑。

" [sʌn] , " [aɪ] [æskt] , " [wɒts] [ðɪs] [ɔːl] [əˈbaʊt] ?
" Son , " I asked , " what's this all about ?
" 儿子 , " 我 问 , " 是什么 这 全部 关于 ?

"儿子,"我问，"这到底是怎么回事？"

" ['tɑːmiːz] [feɪs] [kriːst] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [terz] [brɪmd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tommy's face creased with fear and tears brimmed his eyes .
" 汤米的 脸 褶皱 和 害怕 和 眼泪 满溢 他的 眼睛 .

汤米的脸上满是恐惧，眼里噙满了泪水。

" [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [æʃ] , " [hiː; hi] ['kweɪvəd] .
" It was Ashe , " he quavered .
" 它 曾是 阿什 , " 他 颤抖 .

"是艾什,"他颤抖着说。

" [æʃ] ? "
" Ashe ? "
" 阿什 ? "

"艾什？"

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][əˈbaʊt][ðə; ði] [gæŋ] . "
I told him about the gang . "
我 讲述 他 关于 这 帮派 . "

我跟他说起那个团伙的事了。

" [gæŋ] ? "
" Gang ? "
" 帮派 ? "

"帮派？"

" [ðə; ði] [red] [skʌlz] . "
" The Red Skulls . "
" 这 红色的 头骨 . "

"红骷髅"。

" [wʌt] [ðə; ði] [hek] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] ? "
" What the heck are you talking about ? "
" 什么 这 见鬼 是 你 说 关于 ? "

"你到底在说什么？"

" [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [gɑːt] [tə'geðər] [ænd; ənd] [bɪlt] [ə; eɪ] [hʌt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klʌb] - [haʊs]
" Some of the fellows got together and built a hut for a club - house
" 一些 的 这 伙伴们 得到 一起 和 建造 一个 小屋 为了 一个 俱乐部 - 房子
['oʊvər][ɑːn][ðə; ði]['gɑːrbɪdʒ] [dʌmp] .
over on the garbage dump .
超过 在 这 垃圾 倾倒 .

“一些伙计聚在一起，在垃圾场那边盖了个棚子，作为俱乐部会所。”

[wiː; wi][kɔːl] [ɑːr'selvz] [ðə; ði] [red] [skʌlz] .
We call ourselves the Red Skulls .
我们 称呼 我们自己 这 红色的 头骨 .

我们自称“红骷髅”。

[aɪ][wʌz; wəz] [meɪd] ['liːdər] .
I was made leader .
我 曾是 制成 领导者 .

我被任命为领导。

[aɪm] [kɔːld] [ðə; ði] [skʌl] [kæp] . "
I'm called the Skull Cap . "
我是 称为 这 颅骨 帽 . "

我被称为骷髅帽。

" [waɪ] ['hævnt] [aɪ] [hɜːrd] [ə'baʊt] [ðɪs] ? "
" Why haven't I heard about this ? "
" 为什么 还没有 我 听到 关于 这 ? "

“为什么我之前没听说过这件事？”

" [juː; jʊ]['nevər] [æskt] , [dæd] .
" You never asked , Dad .
" 你 绝不 问 , 爸爸 .

“爸爸，你从来没问过我。”

[aɪ][traɪd][tuː; tə][tel][juː; jʊ][wʌn] [naɪt] ,
I tried to tell you one night ,
我 尝试 到 告诉 你 一 夜晚 ,

一天晚上，我试着告诉你，

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər] ['hʌriŋ] [tuː; tə][get][tuː; tə][ðæt][roʊd] - [haʊs] [ɑːn][ðə; ði]['tɜːrnpaɪk] .
but you were hurrying to get to that road - house on the turnpike .
但 你 是 匆忙 到 得到 到 那 路 - 房子 在 这 收费公路 .

但你当时急着赶往高速公路旁的那家路边旅馆。

[juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg] [liːd] [ɑːn]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl] [dɪ'lɪŋkwənsi] . "
You said you had a big lead on juvenile delinquency . "
你 说 你 有 一个 大的 带领 在 少年 犯罪 . "

你说你在青少年犯罪调查方面掌握了重大线索。

" [wel] , [juː; jʊ]['sɜːrt(ə)nli] ['dɪdnt][traɪ]['veri][hɑːrd] , " [aɪ] [sed] ['æŋgrəli] .
" Well , you certainly didn't try very hard , " I said angrily .
" 出色地 , 你 当然 没有 尝试 非常 难的 , " 我 说 愤怒地 .

“哼，你显然没怎么努力啊，”我生气地说。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['gæŋz] ['pɜːrpəs] ? "
" What was this gang's purpose ? "
" 什么 曾是 这 帮派的 目的 ? "

“这个团伙的目的是什么？”

" [oʊ] , ['dɪfrənt] [θɪŋz] .
" Oh , different things .
" 哦 , 不同的 事物 .

哦，不一样的事情。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɛloʊz] [hæz; həz][ə; eɪ] . -

One	of	the	fellows	has	a	.	22
一	的	这	伙伴们	有	一个	.	-

其中一人有一把.22口径的枪。

[ænd; ənd][wi:; wi] [hʌnt] [ræts] .

and	we	hunt	rats	.
和	我们	打猎	老鼠	.

我们猎杀老鼠。

[ðen] — "

Then	—	"
然后	—	"

然后-"

" [goʊ][ɑ:n] . "

"	Go	on	.	"
"	去	在	.	"

"继续。"

" [ðæts] [ɔ:l] . "

"	That's	all	.	"
"	那就是	全部	.	"

"就这样。"

" [ju:; jʊ]['stɑ:rtɪd][tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	You	started	to	say	something	else	.
"	你	开始	到	说	某物	别的	.

你开始说别的话了。

" [hi:; hi] [kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] [flɔ:r] .

"	He	kicked	at	the	floor	.
"	他	踢	在	这	地面	.

他踢了踢地板。

" [ɔ:] , [dʒi:] ! "

"	Aw	,	gee	!	"
"	啊	,	哎呀	!	"

"哎呀！"

" [lets] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Let's	have	it	!	"
"	我们来吧	有	它	!	"

"那就来吧！"

" [wi:; wi] [smoʊkt] . "

"	We	smoked	.	"
"	我们	熏制	.	"

我们抽烟了。

" [smoʊkt] !

"	Smoked	!
"	熏制	!

"熏制！

" [hi:; hi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .

"	He	nodded	.
"	他	点头	.

他点了点头。

" [ænd; ənd] [wʌt] [els] ? "

"	And	what	else	?	"
"	和	什么	别的	?	"

还有什么?

" [ðæts] [ɔ:l] . ['ɑ:nɪst] !
" That's all . Honest !
" 那就是 全部 . 诚实的 !

"就这些。真的！"

" ['tɔmpsn] [sed] , " [wʌt] [ə'baʊt] ['ʃɑ:plɪftɪŋ] ? "
" Thompson said , " What about shoplifting ? "
" 汤普森 说 , " 什么 关于 商店行窃 ? "

汤普森说："那商店行窃呢？"

" [noʊ] , " ['snɪvəld] ['tɑ:mi] .
" No , " sniveled Tommy .
" 不 , " 抽泣着 汤米 .

"不，"汤米抽泣着说。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [æʃ] .
" That was Ashe .
" 那 曾是 阿什 .

那是艾什。

[hi:; hi] ['wɑ:ntɪd] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [tɔ:k] [ðə; ði] [gæŋ] ['ɪntu:] ['ʃɑ:plɪftɪŋ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] .
He wanted me to talk the gang into shoplifting , but I wouldn't .
他 通缉 我 到 讲话 这 帮派 进入 商店行窃 , 但 我 不会 .

他想让我劝说那伙人去商店行窃，但我不会。

[ðen] [hi:; hi] [tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [tu:; tə] [lʊk] [laɪk] [ˌem 'i:] [ænd; ənd] [tɔ:kt] [ðə; ði] ['fɛloʊz] ['ɪntu:] [ˌaɪ 'ti:]
Then he changed himself to look like me and talked the fellows into it
然后 他 已更改 他自己 到 看 喜欢 我 和 谈话 这 伙伴们 进入 它
[wen] [aɪ] ['wɔznt] [ə'raʊnd] .
when I wasn't around .
什么时候 我 不是 大约 .

然后他把自己打扮成我的样子，趁我不在的时候说服了那些家伙。

[aɪ] ['oʊnli] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ræn] ['ɪntu:] [ðem; ðəm] ['æftər] [ðeid] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [stɔ:r] . .
I only know about it because I ran into them after they'd been in a store . .
我 仅有的 知道 关于 它 因为 我 跑 进入 他们 后 他们会 到过 在 一个 店铺 . .
. .
: :
. .

我之所以知道这件事，是因为我在他们刚从商店出来后偶然碰到了他们.....

" ['tɔmpsn] [geɪv] [ˌem 'i:] [ə; eɪ] ['fʌni] [lʊk] .
" Thompson gave me a funny look .
" 汤普森 给予 我 一个 有趣的 看 .

汤普森给了我一个奇怪的眼神。

" [hu:z] [ðɪs] [æʃ] [hi:; hi] [ki:ps] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ?
" Who's this Ashe he keeps talking about ?
" 谁是 这 阿什 他 保持 说 关于 ?

"他一直念叨的那个艾希是谁？"

" [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm] .
" I started to tell him .
" 我 开始 到 告诉 他 .

我刚要告诉他。

[ðen] [aɪ] [gɑ:t] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ment(ə)l] [flæʃ] [ʌv; əv] [haʊ] [ˌɪdi'ɑ:tɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [ɔ:l] [saʊnd] .
Then I got a sudden mental flash of how idiotic it would all sound .
然后 我 得到 一个 突然 精神的 闪光 的 如何 愚蠢的 它 会 全部 声音 .

然后我突然意识到这一切听起来有多么愚蠢。

" [ðə; ði] [bɔɪ] , " [aɪ] [sed] ['i:vnli] , " [ɪz] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌv; əv] [ɔ:l] ['hi:z] [bɪn] [θru:] .

"	The	boy	,	"	I	said	evenly	,	"	is	beside	himself	because	of	all	he's	been	through	.
"	这	男生	,	"	我	说	均匀地	,	"	是	旁	他自己	因为	的	全部	他是	到过	通过	.

“这孩子，”我平静地说，“因为他经历了这么多事，他都快崩溃了。”

[its] [taɪm] [tu:; tə] [kɔ:l] [ə; eɪ] [hɔ:lt] [tu:; tə] [ðɪs] [fɑ:rs] .

It's	time	to	call	a	halt	to	this	farce	.
它是	时间	到	称呼	一个	停止	到	这	闹剧	.

是时候结束这场闹剧了。

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] ['haɪər] [maɪ'self] [sʌm; səm] ['li:g(ə)l] ['tælənt] .

I'm	going	to	hire	myself	some	legal	talent	.
我是	去	到	聘请	我	一些	合法的	天赋	.

我打算聘请一些法律人才。

" [hi:; hi] [ʃ'rʌgd] .

"	He	shrugged	.
"	他	耸了耸肩	.

他耸了耸肩。

" [su:t] [jɔ:r'self] .

"	Suit	yourself	.
"	套装	你自己	.

“随你便。”

" ['tɑ:mi] [græbd] [maɪ] [ɑ:rm] [ænd; ənd] [kraɪd] , " [pli:z] [dəunt] [li:v] [ˌem 'i:] , [dæd] !

"	Tommy	grabbed	my	arm	and	cried	,	"	Please	don't	leave	me	,	Dad	!
"	汤米	抓住	我的	手臂	和	哭	,	"	请	不	离开	我	,	爸爸	!

汤米抓住我的胳膊哭着说：“爸爸，求求你别离开我！”

" [aɪ] [pʊld] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] , ['fi:lɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [aɪ'd] [drɑ:pt] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [ə; eɪ] [klɪf] .

"	I	pulled	away	from	him	,	feeling	as	if	I'd	dropped	him	off	a	cliff	.
"	我	拉	离开	从	他	,	感觉	作为	如果	ID	掉落	他	离开	一个	悬崖	.

“我挣脱了他的怀抱，感觉就像把他从悬崖上推了下去一样。”

[raɪt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] , [aɪ] [met] [næn; nɑ:n] .

Right	outside	the	station	,	I	met	Nan	.
正确的	外部	这	车站	,	我	遇见	楠	.

刚出车站，我就遇到了楠。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [peɪl] [ænd; ənd] ['breθləs] .

She	was	pale	and	breathless	.
她	曾是	苍白	和	喘不过气	.

她脸色苍白，呼吸急促。

[dʒəʊnz] [hæd; həd] ['foʊnd] [ðə; ði] [nu:z] .

Jones	had	phoned	the	news	.
琼斯	有	电话	这	消息	.

琼斯打电话通知了新闻界。

[ʃi:; ʃi] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [goʊ] [tu:; tə] ['tɑ:mi] [ɪ'mi:diətli] . [-]

She	wanted	to	go	to	Tommy	immediately	.	[	74	]
她	通缉	到	去	到	汤米	立即地	.	[	-	]

她想立刻去找汤米。[74]

[aɪ] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɑ:r] [ænd; ənd] [pʊʃt] [hɜ:r; hər] [ˌɪn'saɪd] .

I	guided	her	to	the	car	and	pushed	her	inside	.
我	引导	她	到	这	车	和	推动	她	里面	.

我扶着她走到车旁，把她推进车里。

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] ['tensli] , " [fɔ:r; fər] [wʌns] , [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .

"	Listen	here	,	"	I	said	tensely	,	"	for	once	,	don't	make	a	fuss	.
"	听	这里	,	"	我	说	紧张地	,	"	为了	一次	,	不	制作	一个	大惊小怪	.

“听着，”我紧张地说，“这一次，别大惊小怪。”

[dʒʌst] [help] [ˌem ˈiː] [faɪnd] [æʃ] .
Just help me find Ashe .
只是 帮助 我 寻找 阿什 .

请帮我找到艾希。

['hiːz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [kæn; kən] [friː] ['tɑːmi] .
He's the one who can free Tommy .
他是 这 一 WHO 能 自由的 汤米 .

只有他才能救出汤米。

" [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [læf] .
" SHE BEGAN to laugh .
" 她 开始 到 笑 .

她开始笑了起来。

" [ðæts] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌn] !
" That's a hot one !
" 那就是 一个 热的 一 !

“这可是个辣味儿！”

" [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] .
" she gasped .
" 她 倒吸一口气 .

她倒吸了一口气。

" [ðæts] ['riːəli] [ə; eɪ] [hɑːt] [wʌn] !
" That's really a hot one !
" 那就是 真的 一个 热的 一 !

“这真是个辣味十足的！”

" [aɪ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] , ['θɪŋkɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [hɪ'sterɪk(ə)l] .
" I shook her , thinking she was hysterical .
" 我 摇晃 她 , 思维 她 曾是 歇斯底里的 .

“我摇晃她，以为她情绪失控了。”

[ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['læfɪŋ] [ænd; ənd] ['swɑːloʊd] [hɑːrd] .
She stopped laughing and swallowed hard .
她 停止 笑 和 吞咽 难的 .

她止住了笑声，艰难地咽了口唾沫。

" [æʃ] [ɪz] [hoʊm] . "
" Ashe is home . "
" 阿什 是 家 . "

“艾什回家了。”

" [hoʊm] ? "
" Home ? "
" 家 ? "

“家？”

" [blaɪnd] [drʌŋk] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [blɑːnd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [niː] .
" Blind drunk , with a blonde on his knee .
" 瞎的 醉 , 和 一个 金发 在 他的 膝盖 .

“醉得不省人事，膝上坐着一个金发女郎。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

替罪羊(The Scapegoat)
第2/2页

" [aɪ] [træmp] [soʊ][hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [ək'seləreɪtər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [skreɪpt] [ðə; ði]
" I tramped so hard on the accelerator that it must have scraped the
" 我 践踏 所以 难的 在 这 加速器 那 它 必须 有 刮擦 这
[graʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [hoʊm] .
ground all the way home .
地面 全部 这 方式 家 .

"我猛踩油门，车子一路开回家肯定都蹭到地上了。"

[æʃ] ['dɪdnt] [hɪr] [ˌem 'iː] [pʊl] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['reɪdioʊ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [fʊl]
Ashe didn't hear me pull up to the house because the radio was going full
阿什 没有 听到 我 拉 向上 到 这 房子 因为 这 收音机 曾是 去 满的
[blæst] .
blast .
爆炸 .

阿什没听到我开车到家门口，因为收音机音量开得最大。

[aɪ][hɪt][ðə; ði] [laɪt] [swɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪtnəs] [flerd] [ə'genst] [ðə; ði]
I hit the light switch in the hallway and the brightness flared against the
我 打 这 光 转变 在 这 门厅 和 这 亮度 喇叭口 反对 这
['leŋkθənɪŋ] [ˌæftər'nuːn] ['ʃæˌdoʊz] ,
lengthening afternoon shadows ,
延长 下午 阴影 ,

我打开走廊里的灯，明亮的光线在逐渐拉长的午后阴影中闪现。

['spɑːtɪŋ] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði] [blɑːnd] [ɑːn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm] [kaʊtʃ] .
spotting him and the blonde on the living room couch .
发现 他 和 这 金发 在 这 活的 房间 长椅 .

看到他和那个金发女郎坐在客厅的沙发上。

[ðə; ði] [blɑːnd] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ʃiːd] [kʌm] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [bɜːr'lesk] ['rʌnweɪ] .
The blonde looked as if she'd come from a burlesque runway .
这 金发 看起来 作为 如果 棚 来 从 一个 滑稽剧 跑道 .

这位金发女郎看起来像是从滑稽歌舞表演的T台上走下来的。

[æʃ] [dʌmpt] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
Ashe dumped her on the floor and staggered to his feet .
阿什 丢弃 她 在 这 地面 和 交错 到 他的 脚 .

阿什把她扔到地上，踉跄着站了起来。

['hiːd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə'gen] .
He'd changed his appearance again .
他会 已更改 他的 外貌 再次 .

他又改变了外貌。

[naʊ] [hiː; hi] [lʊkt] [ə; eɪ] ['straɪkɪŋli] ['hænsəm] ['twenti] - [faɪv] .
Now he looked a strikingly handsome twenty - five .
现在 他 看起来 一个 引人注目 英俊的 二十 - 五 .

现在他看起来英俊潇洒，像个二十五岁的年轻人。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [θroʊ] [ə; eɪ] ['hevi] [ɑːrm][ə'raʊnd][maɪ] ['ʃoʊldər] .
He came forward to throw a heavy arm around my shoulder .
他 来了 向前 到 扔 一个 重的 手臂 大约 我的 肩膀 .

他走上前去，用他粗壮的手臂搂住了我的肩膀。

" [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ted] , " [hiː; hi] [maʊðd] .
" Glad to see you , Ted , " he mouthed .
" 高兴的 到 看 你 , 泰德 , " 他 嘴巴 .

“很高兴见到你，泰德，”他用口型说道。

" [ræn] [aʊt] [ʌv; əv] ['mʌni] .
" Ran out of money .
" 兰 出去 的 钱 .

“钱用完了。”

[mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] .
Must have more .
必须 有 更多的 .

还想要更多。

[smɔːl] [loʊn] . . . .
Small loan . . . .
小的 贷款 . . . .

小额贷款.....

" [aɪ] [pʊt] [bəuθ][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz] [tʃest] [ænd; ənd] [pʊʃt] .
" I put both hands on his chest and pushed .
" 我 放 两个都 双手 在 他的 胸部 和 推动 .

我双手放在他胸口，用力推了他。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [bæk] [ænd; ənd] [θʌdid] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
He stumbled back and thudded against the wall .
他 踉跄 后退 和 砰的一声 反对 这 墙 .

他踉跄后退，重重地撞在墙上。

" [ðə; ði] [pə'liːs] [hæv; həv] [pɪkt] [ʌp] ['tɑːmi] , " [aɪ] [sed] ['flætli] .
" The police have picked up Tommy , " I said flatly .
" 这 警察 有 挑选 向上 汤米 , " 我 说 断然 .

“警察已经把汤米抓走了，”我冷冷地说。

" ['hiːz] [bɪn] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʃɑːplɪftɪŋ] [juː; jʊ][dɪd] [tə'deɪ] .
" He's been charged with the shoplifting you did today .
" 他是 到过 带电 和 这 商店行窃 你 做过 今天 .

“他被指控犯有你今天所犯的入店行窃罪。”

" [hiː; hi] ['səubəd] ['ɪnstəntli] .
" He sobered instantly .
" 他 清醒 即刻 .

他立刻清醒过来。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [blɑːnd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [fiːt] , ['buːtɪd] [hɜːr; hər][aʊt] ,
He jerked the blonde to her feet , booted her out ,
他 猛地一抖 这 金发 到 她 脚 , 已启动 她 出去 ,

他一把将金发女郎拽起来，然后把她踢了出去。

[slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
slammed the door and came back to me .
猛烈抨击 这 门 和 来了 后退 到 我 .

他砰地一声关上门，然后回到我身边。

" [ted] , [aɪm] [ʃɑːkt] [tuː; tə] [hɪr] [ðɪs] .
" Ted , I'm shocked to hear this .
" 泰德 , 我是 震惊 到 听到 这 .

“泰德，听到这个消息我感到很震惊。”

[tel] [ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
Tell me about it quickly .
告诉 我 关于 它 迅速地 .

快点告诉我。

[wiː; wi][mʌst; məst][duː] ['sʌmθɪŋ] [raɪt] [ə'weɪ] .

We	must	do	something	right	away	.
我们	必须	做	某物	正确的	离开	.

我们必须立即采取行动。

" [ðə; ði] [blɑːnd] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [haʊl] [ænd; ənd] [skriːm] [kɜːrs] .

"	The	blonde	had	begun	to	howl	and	scream	curses	.
"	这	金发	有	开始	到	嗥	和	尖叫	诅咒	.

“金发女郎开始嚎叫，并大声咒骂。”

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] [dɔːz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊz] ['oʊpənɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

I	could	hear	doors	and	windows	opening	all	the	way	down	the	street	.
我	可以	听到	门	和	视窗	开幕	全部	这	方式	向下	这	街道	.

我能听到整条街上都有门窗打开的声音。

" [juː; jʊ]['mɑːnstər] !

"	You	monster	!
"	你	怪物	!

你这个怪物!

" [næn; nɑːn][spæt] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ˌaʊt'saɪd] .

"	Nan	spat	,	and	hurried	outside	.
"	楠	争吵	,	和	慌忙	外部	.

“楠啐了一口，匆匆跑了出去。”

['prez(ə)ntli][ðə; ði][gɜːrl]['kwaiətid] [daʊn] .

Presently	the	girl	quieted	down	.
目前	这	女孩	安静	向下	.

女孩渐渐安静了下来。

" [ted] , " [æʃ] ['wɪspəd] , " [aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] .

"	Ted	,	"	Ashe	whispered	,	"	I'm	ashamed	of	myself	.
"	泰德	,	"	阿什	低声说道	,	"	我是	羞愧	的	我	.

“泰德，”阿什低声说，“我为自己感到羞愧。”

[hɪr] [juː; jʊ] [bɪ'frendid] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl] [aɪv] [dʌn] [ɪz][get][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['fæməli][ɪn] ['trʌb(ə)l] .

Here	you	befriended	me	and	all	I've	done	is	get	you	and	your	family	in	trouble	.
这里	你	结交朋友	我	和	全部	我已经	完毕	是	得到	你	和	你的	家庭	在	麻烦	.

你当初跟我交朋友，结果我却给你和你的家人带来了麻烦。

" [hiː; hi] [held] [ə; eɪ] [kʌpt] [hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər] ['ʃeɪdɪŋ] [terz] .

"	He	held	a	cupped	hand	over	his	eyes	as	if	he	were	shading	tears	.
"	他	握住	一个	杯状	手	超过	他的	眼睛	作为	如果	他	是	阴影	眼泪	.

他用手拢住眼睛，仿佛在掩饰泪水。

" [kæn; kən][juː; jʊ] ['pɑːsəbli] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər] [hɑːrt] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌem 'iː] ?

"	Can	you	possibly	find	it	in	your	heart	to	forgive	me	?
"	能	你	可能	寻找	它	在	你的	心	到	原谅	我	?

你能否发自内心地原谅我?

" [aɪ][wʌz; wəz] [muːvd] .

"	I	was	moved	.
"	我	曾是	已搬	.

我深受感动。

['æftər][ɔːl] , [ə; eɪ] [pʊr] ,

After	all	,	a	poor	,
后	全部	,	一个	贫穷的	,

毕竟，一个贫穷的

['hoʊmləs] ['eɪliən] ['biːɪŋ] ['kudnt] ['veri] [wel] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['aʊər; ɑːr] ['mænərz]
homeless alien being couldn't very well be expected to understand our manners
无家可归者 外星人 存在 不能 非常 出色地 是 预期的 到 理解 我们的 礼仪
[ænd; ənd] ['fiːlɪŋz] .
and feelings .
和 情怀 .

我们不能指望一个无家可归的外星人能够理解我们的礼仪和感受。

[jet] [ðɪs] [wʌn][dɪd] .
Yet this one did .
然而 这 一 做过 .

然而，这一个却做到了。

[ɔːl] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['hiːd] [bɪn] [tʌtʃt] [baɪ][maɪ] ['frendʃɪp] .
All because he'd been touched by my friendship .
全部 因为 他会 到过 感动 经过 我的 友谊 .

这一切都源于他被我的友谊所感动。

" [æʃ] , " [aɪ] [sed] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði][ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [gʊd] [wɪl] ,
" Ashe , " I said , feeling the the warmth of good will ,
" 阿什 , " 我 说 , 感觉 这 这 温暖 的 好的 将要 ,

“阿什，”我说，感受到了那份温暖的善意。

" [aɪm] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] .
" I'm happy to hear you say that .
" 我是 快乐的 到 听到 你 说 那 .

听到你这么说，我很高兴。

['baɪgɔːnz] [ɑːr; ər] ['baɪgɔːnz] .
Bygones are bygones .
往事 是 往事 .

过去的事就让它过去吧。

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [θɪŋ] [ɪz] ['sprɪŋɪŋ] ['tɑːmi] . " [-]
The important thing is springing Tommy . " [75]
这 重要的 事物 是 弹簧 汤米 . " [-]

重要的是要救出汤米。[75]

" [ɪg'zæktli] , " [hiː; hi] [sed] .
" Exactly , " he said .
" 确切地 , " 他 说 .

“正是如此，”他说。

" [wiːl] [goʊ][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ['evriθɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːs] .
" We'll go and explain everything to the police .
" 出色地 去 和 解释 一切 到 这 警察 .

“我们会去向警方解释一切。”

[bʌt; bət] [wiːl] [duː][ˌaɪ 'tiː][ɪn][grænd] [staɪl] .
But we'll do it in grand style .
但 出色地 做 它 在 盛大 风格 .

但我们会以盛大的方式完成这件事。

[ðɪs] [ɪz][jʊr; jər][bɪg] [ʃoʊ] .
This is your big show .
这 是 你的 大的 展示 .

这是你的大戏。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv][dʒəʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪər] .
We must have Jones and the Mayor .
我们 必须 有 琼斯 和 这 市长 .

我们必须让琼斯和市长都到场。

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'tɑgrəfəˎs] , [ri'pɔːtəz] , ['telɪvɪʒ(ə)n] , ['reɪdioʊ] — ['evriθɪŋ] !

We	must	have	photographers	,	reporters	,	television	,	radio	—	everything	!
我们	必须	有	摄影师	,	记者	,	电视	,	收音机	—	一切	!

我们必须要有摄影师、记者、电视台、广播电台——所有的一切!

" [næn; nɑːn] [rɪ'tɜːrnd] .

"	NAN	RETURNED	.
"	纳米	返回	.

"楠回来了。"

" [ðə; ði][gɜːrl] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

"	The	girl	will	be	all	right	.
"	这	女孩	将要	是	全部	正确的	.

"这女孩会没事的。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][ˌʌp'set] . "

She	was	just	upset	.	"
她	曾是	只是	沮丧的	.	"

她只是心情不好。

" ['hʌni] , " [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] [ɪk'saɪtɪdli] , " [wɪə(r)][ə'baʊt][tuː; tə][stænd][ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [ɑːn][ɪts] [kə'lektɪv] [ɪr] .

"	Honey	,	"	I	told	her	excitedly	,	"	we're	about	to	stand	the	whole	country	on	its	collective	ear	.
"	蜂蜜	,	"	我	讲述	她	兴奋地	,	"	是	关于	到	站立	这	所有的	国家	在	它是	集体	耳朵	.

"亲爱的,"我兴奋地告诉她,"我们即将让整个国家都大吃一惊。"

[æʃ] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rɪ'viːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti] !

Ashe	is	going	to	reveal	his	identity	!
阿什	是	去	到	揭示	他的	身份	!

阿什即将揭露他的真实身份!

" ['nænz] [feɪs] [pɪntʃt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][dɪs'gʌst] .

"	Nan's	face	pinched	into	a	look	of	disgust	.
"	奶奶的	脸	捏	进入	一个	看	的	厌恶	.

"楠的脸上露出了厌恶的表情。"

" [juː; jʊ] [miːn] [jʊə(r)] ['trʌstɪŋ] [ðɪs] — [ðɪs] ['kriːtʃər] [ə'gen] ? "

"	You	mean	you're	trusting	this	—	this	creature	again	?	"
"	你	意思是	你是	信任	这	—	这	生物	再次	?	"

"你是说你又要相信这个——这个怪物?"

" [ʃʊr] , ['hʌni] .

"	Sure	,	honey	.
"	当然	,	蜂蜜	.

"当然,亲爱的。"

['eniwʌn] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] . "

Anyone	can	make	a	mistake	.	"
任何人	能	制作	一个	错误	.	"

任何人都有可能犯错。

" [ðæts] [raɪt] !

"	That's	right	!
"	那就是	正确的	!

"这是正确的!

" [ʃiː; ʃi][ɪk'sploʊdɪd] .

"	she	exploded	.
"	她	爆炸了	.

她爆发了。

" [jʊə(r)] ['meɪkɪŋ] [wʌn] [naʊ] !
" You're making one now !
" 你是 制作 一 现在 !

你现在正在制作一个!

[oʊ] , [ted] , [stɑːp] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fuːl] ! "
Oh , Ted , stop being such a fool ! "
哦 , 泰德 , 停止 存在 这样的 一个 傻子 ! "

哦，泰德，别再犯傻了!

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] , " [aɪ] [sed] , " [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][læst] [tuː] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .
" Listen here , " I said , " this is the last two minutes of the game .
" 听 这里 , " 我 说 , " 这 是 这 最后的 二 分钟 的 这 游戏 .

“听着，”我说，“现在是比赛的最后两分钟。”

[wɪə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [skɔːr] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [gʌn] — [ænd; ənd][juː; jʊ][stɑːrt][æn; ən]['ɑːrgjumənt] !
We're trying to score before the gun — and you start an argument !
是 尝试 到 分数 前 这 枪 — 和 你 开始 一个 争论 !

我们正努力在开枪前得分——你却开始争论!

" [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['blʌbər] .
" She began to blubber .
" 她 开始 到 大声哭 .

她开始呜咽起来。

[waɪ] [mʌst; məst][ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][soʊ][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ?
Why must she always be so unreasonable ?
为什么 必须 她 总是 是 所以 不合理 ?

她为什么总是这么不讲道理?

[waɪ] [ðə; ði]['kɑːnstənt] ['bɪkərɪŋ] [ænd; ənd]['tenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ʌn'hæpinəs] ?
Why the constant bickering and tension and unhappiness ?
为什么 这 持续的 争吵 和 紧张 和 不快乐 ?

为什么总是争吵、紧张和不快乐?

[aɪ][wʌz; wəz] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I was sick to death of it .
我 曾是 生病的 到 死亡 的 它 .

我真是厌烦透了。

[aɪ] [græbd] ['æʃɪz] [ɑːrm] .
I grabbed Ashe's arm .
我 抓住 灰烬 手臂 .

我抓住了艾什的胳膊。

" [kʌm] [ɑːn] , " [aɪ] [sed] , " [lets] [goʊ] .
" Come on , " I said , " let's go .
" 来 在 , " 我 说 , " 我们来吧 去 .

“走吧，”我说，“我们走。”

" ['iːv(ə)n] [ˌaʊt'dɔːrz] , [ðə; ði] [er] [felt] [hɑːt][ænd; ənd] ['klæmi] .
" Even outdoors , the air felt hot and clammy .
" 甚至 户外 , 这 空气 毛毡 热的 和 湿冷的 .

“即使在户外，空气也感觉又热又潮湿。”

[aɪ] ['hedɪd] [ðə; ði][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][plænt] ,
I headed the car for the plant ,
我 标题 这 车 为了 这 植物 ,

我开车前往工厂，

['figəriŋ] [aɪ][kʊd; kəd][duː][maɪ] ['foʊnɪŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [pɪk] [ə; eɪ] [kruː] .
figuring I could do my phoning from there as well as pick a crew .
计算 我 可以 做 我的 打电话 从 那里 作为 出色地 作为 挑选 一个 全体人员 .

我想着我可以从那里打电话，还可以挑选工作人员。

[bʌt; bət][ɑːn][meɪn] [striːt] , [æʃ] ['spɑːtɪd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː][stɑːp] .

But	on	Main	Street	,	Ashe	spotted	a	cab	and	made	me	stop	.
但	在	主要的	街道	,	阿什	斑	一个	出租车	和	制成	我	停止	.

但在主街上，阿什发现了一辆出租车，让我停了下来。

[hiː; hi] [sed] ['hiːd] ['betər] [goʊ][ɑːn] [ə'hed] .

He	said	he'd	better	go	on	ahead	.
他	说	他会	更好的	去	在	前方	.

他说他最好先行一步。

[hiː; hi] [θɔːt] [θɪŋz] [wʊd] [wɜːrk] ['smuːðər] [ðæt] [wei] .

He	thought	things	would	work	smoother	that	way	.
他	想法	事物	会	工作	更平滑	那	方式	.

他认为那样事情会进展得更顺利。

[hiː; hi][kʊd; kəd][stɑːrt][ðə; ði][bɔːl] ['roʊlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] ['tɑːmi] ,

He	could	start	the	ball	rolling	on	the	release	of	Tommy	,
他	可以	开始	这	球	滚动	在	这	发布	的	汤米	,

他可以先从释放汤米开始着手推进这件事。

[ænd; ənd][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][held] [ʌp][baɪ] ['hævɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['piːp(ə)l] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	I	wouldn't	be	held	up	by	having	to	tell	people	who	he	was	.
和	我	不会	是	握住	向上	经过	拥有	到	告诉	人们	WHO	他	曾是	.

这样我就不用因为要告诉别人他是谁而耽误时间了。

[aɪ] [droʊv] [ɑːn][ə'loʊn] .

I	drove	on	alone	.
我	驾驶	在	独自的	.

我独自开车继续前行。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] .

But	it	was	a	mistake	.
但	它	曾是	一个	错误	.

但那是个错误。

['piːp(ə)l] ['sɪmpli] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [maɪ]['stɔːri] [ə'baʊt][æn; ən]['eɪliən] ['biːɪŋ] .

People	simply	didn't	believe	my	story	about	an	alien	being	.
人们	简单地	没有	相信	我的	故事	关于	一个	外星人	存在	.

人们根本不相信我关于外星人的故事。

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] [ænd; ənd][toʊnz][ʌv; əv] [vɔɪs] , [ðeɪ] [ɔːl] [sə'dʒestɪd] [aɪ][goʊ][hoʊm][ænd; ənd] [sliːp]

In	various	ways	and	tones	of	voice	,	they	all	suggested	I	go	home	and	sleep
在	各种各样的	方式	和	音调	的	嗓音	,	他们	全部	建议	我	去	家	和	睡觉

[ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

it	off	.
它	离开	.

他们都用不同的方式和语气建议我回家睡一觉。

[ɪn] [ˌdespə'reɪʃn] , [aɪ] [went] [ʌp][tuː; tə][dʒəʊnz] - [haʊs] ,

In	desperation	,	I	went	up	to	Jones	'	house	,
在	绝望	,	我	去	向上	到	琼斯	-	房子	,

绝望之下，我去了琼斯家。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] ['hiːd] [ɔːl'redi] [toʊld][ˌem 'iː][ɑːn][ðə; ði] [foʊn] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]

even	though	he'd	already	told	me	on	the	phone	that	he	was	in	the	middle
甚至	尽管	他会	已经	讲述	我	在	这	电话	那	他	曾是	在	这	中间

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪnər] ['pɑːrti] .

of	a	dinner	party	.
的	一个	晚餐	派对	.

尽管他之前已经在电话里告诉我他正在参加晚宴。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [kloʊz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [snɪft] [maɪ] [breθ] .

He	came	up	close	to	me	and	sniffed	my	breath	.
他	来了	向上	关闭	到	我	和	嗅了嗅	我的	气息	.

他走近我，闻了闻我的呼吸。

" [dəunt] ['wɜːri] , " [aɪ] [toʊld] [hɪm; ɪm] .

"	Don't	worry	,	"	I	told	him	.
"	不	担心	,	"	我	讲述	他	.

“别担心，”我告诉他。

" [aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	never	touch	it	.
"	我	绝不	触碰	它	.

我从不碰它。

[bʌt; bət] ['meɪbi] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [smel] [jɔːrz] .

But	maybe	I	should	smell	yours	.
但	或许	我	应该	闻	你的	.

或许我应该闻闻你的味道。

['eniwʌn] [huː] [tɜːrnz] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ɔːl] [taɪm] [mʌst; məst] [biː; bi] [drʌŋk] !

Anyone	who	turns	his	back	on	the	biggest	story	of	all	time	must	be	drunk	!
任何人	WHO	转弯	他的	后退	在	这	最大	故事	的	全部	时间	必须	是	醉	!

任何对史上最大新闻视而不见的人，一定是喝醉了！

" [hiː; hi] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [sɪ'gɑːr] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [geɪv] [ˌem ˈiː] [ə; eɪ] ['nærəʊ] - [aɪd] ,

"	He	jerked	the	cigar	from	his	mouth	and	gave	me	a	narrow	-	eyed	,
"	他	猛地一抖	这	雪茄	从	他的	嘴	和	给予	我	一个	狭窄的	-	眼睛	,

['sɜːrtʃɪŋ] [lʊk] .

searching	look	.
搜索	看	.

他猛地从嘴里抽出雪茄，眯起眼睛，审视地看着我。

" [ted] , [aɪ] [dʒʌst] [hoʊp] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [seɪk] [ðɪs] ['iznt] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .

"	Ted	,	I	just	hope	for	your	sake	this	isn't	some	kind	of	a	joke	.
"	泰德	,	我	只是	希望	为了	你的	清酒	这	不是	一些	种类	的	一个	开玩笑	.

“泰德，我只希望这不是什么玩笑，为了你好。”

" [ˌfɪfˈtiːn] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [wiː; wi] [pʊld] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ə; eɪ] [θriː] [kɑːr] ['kɑːnvɔɪ]

"	FIFTEEN	minutes	later	,	we	pulled	up	to	the	police	station	in	a	three	car	convoy
"	十五	分钟	之后	,	我们	拉	向上	到	这	警察	车站	在	一个	三	车	护航

,

,

,

“十五分钟后，我们三辆车组成车队来到了警察局。”

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bɪg] [kruː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['peɪpər] .

with	a	big	crew	from	the	paper	.
和	一个	大的	全体人员	从	这	纸	.

还有报社的一大批工作人员。

[aɪ] [led] [ðə; ði] [gruːp] [ˌɪn'saɪd] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [-]

I	led	the	group	inside	,	feeling	the	excitement	[	76	]
我	引领	这	团体	里面	,	感觉	这	激动	[	-	]

我带领大家进入室内，感受到了兴奋[76]

[groʊ] [ɪn] [ˌem ˈiː] .

grow	in	me	.
生长	在	我	.

在我体内生长。

[aɪ] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt] .
I marched up to the desk sergeant .
我 行军 向上 到 这 桌子 军士 .

我径直走到值班警官面前。

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [ðə; ði][desk]['sɑːrdʒənt] [lʊkt] ['stɑːrtld] .
" The desk sergeant looked startled .
" 这 桌子 军士 看起来 惊慌 .

值班警官看起来很吃惊。

" [huː] ?
" Who ?
" WHO ?

"WHO?

" [wel] , [hiː; hi]['wɔznt][ðer; ðər] .
" Well , he wasn't there .
" 出色地 , 他 不是 那里 .

"嗯，他当时不在那里。"

[hiː; hi][dʒʌst]['wɔznt][ðer; ðər] !
He just wasn't there !
他 只是 不是 那里 !

他根本不在那里!

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk] ['getɪŋ] ['tækld] [tuː] [jaːdz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [tʌtʃ] - [daʊn][baɪ][ə; eɪ]['tæklər]
It was like getting tackled two yards from a touch - down by a tackler
它 曾是 喜欢 获得 已解决 二 码 从 一个 触碰 - 向下 经过 一个 擒抱者
[juː; jʊ]['hædnt]['riːəlaɪzd][wʌz; wəz] ['eniwer] [nɪr] !
you hadn't realized was anywhere near !
你 之前没有 已实现 曾是 任何地方 靠近 !

这就像在距离达阵区两码的地方被一个你根本没意识到就在附近的防守队员擒抱住一样!

[dʒəʊnz] [pʊʃt] ['fɔːrwərd] , ['tʃuːɪŋ] ['ædʒɪteɪtɪdli][ɑːn][hɪz; ɪz][sɪ'gɑːr] .
Jones pushed forward , chewing agitatedly on his cigar .
琼斯 推动 向前 , 咀嚼 激动地 在 他的 雪茄 .

琼斯向前走去，焦躁地嚼着雪茄。

" ['edwərd] , [juːv] [gɑːt][sʌm; səm][nɜːrv] , ['pʊlɪŋ] [ə; eɪ][stʌnt][laɪk][ðɪs] !
" Edward , you've got some nerve , pulling a stunt like this !
" 爱德华 , 你已经 得到 一些 神经 , 拉 一个 特技 喜欢 这 !

"爱德华，你胆子真大，竟然敢做这种蠢事！"

[its] [æn; ən]['aʊtreɪdʒ] ! "
It's an outrage ! "
它是 一个 暴行 ! "

真是岂有此理!

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] , " [aɪ][sed] ['wiːkli] .
" Take it easy , " I said weakly .
" 拿 它 简单的 , " 我 说 弱 .

"别着急，"我虚弱地说。

" ['sʌmθɪŋz] [gɔːn] [rɔːŋ] . "
" Something's gone wrong . "
" 某样东西 已消失 错误的 . "

"出问题了。"

" [ˌaɪ 'tiː]['sɜːrt(ə)nli][hæz; həz] .
" It certainly has .
" 它 当然 有 .

“确实如此。”

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [ɪn'seɪn] ! "
You must have gone insane ! "
你 必须 有 已消失 疯狂的 ! "

你一定是疯了！

" ['lɪs(ə)n] [hɪr] !
" Listen here !
" 听 这里 !

“听我说！”

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [stɪk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn] [ðɪs] , [aɪm][ɔːl] [θruː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['peɪpər] ! "
If you don't stick with me on this , I'm all through with the paper ! "
如果 你 不 戳 和 我 在 这 , 我是 全部 通过 和 这 纸 ! "

如果你在这件事上不配合我，我就彻底放弃这份工作了！

" [ðæt] ['suːts][ˌem 'iː][faɪn] !
" That suits me fine !
" 那 西装 我 美好的 !

“我非常乐意！”

" [aɪ] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] [liːv] , ['treɪlɪŋ] [sɪ'gɑːr][smoʊk] .
" I watched him leave , trailing cigar smoke .
" 我 观看 他 离开 , 尾随 雪茄 抽烟 .

我看着他离开，身后拖着雪茄的烟雾。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['fɑːloʊd] .
The others followed .
这 其他的 随后 .

其他人也跟着做了。

[maɪ] [feɪs] [bəːnd] [ænd; ənd] [swet] ['trikld] [daʊn] [maɪ] [bæk] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [maɪ][saɪdz] .
My face burned and sweat trickled down my back and along my sides .
我的 脸 烧伤 和 汗 涓涓细流 向下 我的 后退 和 沿着 我的 侧面 .

我的脸颊火辣辣的疼，汗水顺着我的后背和身体两侧流了下来。

[aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][hɪt][aʊt][æt; ət] ['sʌmθɪŋ] . . . .
I wanted to hit out at something . . . .
我 通缉 到 打 出去 在 某物 . . . .

我想打点什么……

[ə; eɪ][hænd] [gript] [maɪ]['elboʊ] .
A hand gripped my elbow .
一个 手 紧握 我的 弯头 .

一只手抓住了我的胳膊肘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɑːrdʒənt] ['tɔmpsn] .
It was Sergeant Thompson .
它 曾是 军士 汤普森 .

是汤普森中士。

" ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [let] [ðɪs] [get][juː; jʊ] [daʊn] .
" Mr . Potter , you shouldn't let this get you down .
" 先生 . 波特 , 你 不应该 让 这 得到 你 向下 .

波特先生，你不应该因此而沮丧。

['piːpəlz] [kɪdz] [get][ɪn] [skreɪps] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
People's kids get in scrapes all the time .
人们的 孩子们 得到 在 刮伤 全部 这 时间 .

孩子们经常会遇到麻烦。

[təˈmɑːroʊ] [juːl] [hæv; həv][ə; eɪ][tɔːk][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dʒʌdʒ][ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [wɪl][tɜːrn][aʊt][oʊˈkeɪ]

Tomorrow	you'll	have	a	talk	with	the	judge	and	everything	will	turn	out	okay
明天	你会	有	一个	讲话	和	这	法官	和	一切	将要	转动	出去	好的

.

:

.

明天你会和法官谈谈，一切都会好起来的。

" [aɪ] [dʒɜːrk] [maɪ] ['elboʊ] [əˈweɪ] .

"	I	jerked	my	elbow	away	.
"	我	猛地一抖	我的	弯头	离开	.

我猛地抽回了手肘。

" [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪm] ['bæti] , [tuː] ! "

"	In	other	words	,	you	think	I'm	batty	,	too	!	"
"	在	其他	字	,	你	思考	我是	疯狂	,	也	!	"

换句话说，你也觉得我疯了！

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , ['grɪpɪŋ] [maɪ] ['elboʊ] [əˈgen] [ænd; ənd] [ˈsteɪtiŋ] [ˌem ˈiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] .

"	No	,	"	he	said	,	gripping	my	elbow	again	and	starting	me	toward	the	door	.
"	不	,	"	他	说	,	扣人心弦	我的	弯头	再次	和	开始	我	朝向	这	门	.

“不，”他说着，再次抓住我的胳膊肘，把我往门口走去。

" [its] [bɪn] [hɑːt][ænd; ənd][juː; jʊ][dʒʌst] [niːd] [sʌm; səm][rest] . "

"	It's	been	hot	and	you	just	need	some	rest	.	"
"	它是	到过	热的	和	你	只是	需要	一些	休息	.	"

“天气太热了，你需要好好休息一下。”

" [ˈtɔmpsn] , " [aɪ] [sed] , ['drægɪŋ] [maɪˈself][tuː; tə][ə; eɪ][hɔːlt] , " [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [saʊndz] [nʌts] ,

"	Thompson	,	"	I	said	,	dragging	myself	to	a	halt	,	"	I	know	it	sounds	nuts	,
"	汤普森	,	"	我	说	,	拖拽	我	到	一个	停止	,	"	我	知道	它	声音	坚果	,

“汤普森，”我拖着疲惫的身体停下脚步说道，“我知道这听起来很疯狂，

[bʌt; bət] [ðɪs] [æʃ] ['kærəktər] ['riːəli] [ɪgˈzɪsts] .

but	this	Ashe	character	really	exists	.
但	这	阿什	特点	真的	存在	.

但艾希这个角色确实存在。

[help] [ˌem ˈiː][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][kʌt] [jɔːrˈself] [ə; eɪ][slaɪs] .

Help	me	find	him	and	you	can	cut	yourself	a	slice	.
帮助	我	寻找	他	和	你	能	切	你自己	一个	片	.

帮我找到他，你可以给自己切一块蛋糕。

['itl] [biː; bi][bɪg][taɪm] !

It'll	be	big	time	!
它将	是	大的	时间	!

将会是件大事！

" [ðə; ði][grɪp][ɑːn][maɪ] ['elboʊ] [ɪnˈkriːst] .

"	The	grip	on	my	elbow	increased	.
"	这	紧握	在	我的	弯头	增加	.

“我肘部的抓力加大了。”

" [goʊ][hoʊm] , ['mɪstər] . ['pɑːtər] , [ænd; ənd][get][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] . "

"	Go	home	,	Mr	.	Potter	,	and	get	a	good	night's	sleep	.	"
"	去	家	,	先生	.	波特	,	和	得到	一个	好的	夜晚	睡觉	.	"

“波特先生，回家好好睡一觉吧。”

" [bʌt; bət] [its] [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , [ˈtɔmpsn] .

"	But	it's	on	the	level	,	Thompson	.
"	但	它是	在	这	等级	,	汤普森	.

“但这很公平，汤普森。”

[dʒəʊnz][ænd; ənd][aɪ] ['bʌstɪd] [ʌp] .

Jones	and	I	busted	up	.
琼斯	和	我	被捕	向上	.

我和琼斯吵架了。

[aɪm] ['pleɪɪŋ] [ɑːn][jʊr; jər] [tiːm] [naʊ] !

I'm	playing	on	your	team	now	!
我是	玩耍	在	你的	团队	现在	!

我现在是你们队的一员了!

" [hɪz; ɪz] [feɪs] [gɑːt][ɔːl] [flʌʃt] .

"	His	face	got	all	flushed	.
"	他的	脸	得到	全部	酡	.

"他的脸涨得通红。"

" [maɪ][dʒɑːb]['iznt][ə; eɪ] [geɪm] [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə]['eni] [tiːm] .

"	My	job	isn't	a	game	and	I	don't	belong	to	any	team	.
"	我的	工作	不是	一个	游戏	和	我	不	属于	到	任何	团队	.

"我的工作不是游戏，我也不属于任何团队。"

[get] [waɪz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Get	wise	,	will	you	?
得到	明智的	,	将要	你	?

你醒醒吧?

[steɪ] [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [bæk] [jɑːrd][fɔːr; fər][wʌns] .

Stay	in	your	own	back	yard	for	once	.
停留	在	你的	自己的	后退	院子	为了	一次	.

就这一次，待在自家后院吧。

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][stænd][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['wiːdɪŋ] !

It	could	stand	a	lot	of	weeding	!
它	可以	站立	一个	很多	的	除草	!

它需要好好除除草!

" [hiː; hi] [pʊʃt] [ˌem 'iː][aʊt][ðə; ði] [dɔːr] [ðen] — [soʊ][hɑːrd] , [aɪ]['ɔːlmoʊst] [fel] .

"	He	pushed	me	out	the	door	then	—	so	hard	,	I	almost	fell	.
"	他	推动	我	出去	这	门	然后	—	所以	难的	,	我	几乎	跌倒	.

"他当时把我推出门外——力道之大，我差点摔倒。"

['stændɪŋ] [ðer; ðər] , ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [pres] [ɪn][ɑːn][ˌem 'iː] , [aɪ][traɪd][tuː; tə][dəup] [aʊt][ðə; ði][nekst]

STANDING	there	,	feeling	the	heat	press	in	on	me	,	I	tried	to	dope	out	the	next
常设	那里	,	感觉	这	热	按	在	在	我	,	我	尝试	到	太棒了	出去	这	下一个

[muːv] .

move	.
移动	.

站在那里，感受着热浪袭来，我努力想出下一步该怎么做。

[maɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][dʒəʊnz] - [pleɪs] , [soʊ][aɪ'd] [niːd] [ə; eɪ][kæb] .

My	car	was	still	at	Jones	'	place	,	so	I'd	need	a	cab	.
我的	车	曾是	仍然	在	琼斯	-	地方	,	所以	ID	需要	一个	出租车	.

我的车还在琼斯家，所以我需要打车。

[aɪ] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [blɑːk] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [foʊn] .

I	turned	toward	the	drugstore	at	the	end	of	the	block	where	I	could	phone	.
我	转向	朝向	这	药店	在	这	结尾	的	这	堵塞	在哪里	我	可以	电话	.

我转向街尾的药店，那里可以打电话。

['wɔːkɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [aɪ] [ri'kɔːld] [æʃ] [hæd; həd]['teɪkən][ə; eɪ][kæb] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] .

Walking	along	,	I	recalled	Ashe	had	taken	a	cab	earlier	in	the	evening	.
步行	沿着	,	我	召回	阿什	有	已采取	一个	出租车	早些时候	在	这	晚上	.

边走边想，我突然想起阿什傍晚早些时候是打车来的。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][tɔːk][tuː; tə][ðə; ði]['draɪvər] , [aɪ] [maɪt] [get][ə; eɪ] [liːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['werəbaʊts] .

If	I	could	talk	to	the	driver	,	I	might	get	a	lead	on	his	whereabouts	.
如果	我	可以	讲话	到	这	司机	,	我	可能	得到	一个	带领	在	他的	下落	.

如果我能和司机谈谈，或许能找到他的下落。

[aɪ] [wɔːkt] ['fæstər] .

I	walked	faster	.
我	步行	快点	.

我加快了脚步。

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tɔmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'mɑːrk][ə'baʊt][ðə; ði] [bæk] [jɑːrd] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːdz] .

I	thought	of	Thompson	and	his	remark	about	the	back	yard	.	.	.	and	the	weeds	.
我	想法	的	汤普森	和	他的	评论	关于	这	后退	院子	.	.	.	和	这	杂草	.

我想起了汤普森关于后院.....和杂草的评论。

[ə'gen] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [-]

Again	,	for	the	[	77	]
再次	,	为了	这	[	-	]

再次，对于[77]

[θɜːrd] [taɪm] , [ə; eɪ] [tʃɪl] ['trævld] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][maɪ] [spaɪn] .

third	time	,	a	chill	traveled	the	length	of	my	spine	.
第三	时间	,	一个	寒意	旅行	这	长度	的	我的	脊柱	.

第三次，一股寒意沿着我的脊椎蔓延开来。

[aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn] .

I	began	to	run	.
我	开始	到	跑步	.

我开始奔跑。

[aɪ][ræn][pæst][ðə; ði] ['drʌgstɔːr] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [wei] [hoʊm] .

I	ran	past	the	drugstore	and	all	the	way	home	.
我	跑	过去的	这	药店	和	全部	这	方式	家	.

我一路跑过药店，然后一路跑回家。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəuθ][ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] .

They	were	both	in	the	bedroom	.
他们	是	两个都	在	这	卧室	.

他们当时都在卧室里。

[næn; nɑːn] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][fɑːr]['kɔːrnər][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːl] .

Nan	stood	in	the	far	corner	with	her	back	against	the	wall	.
楠	站立	在	这	远的	角落	和	她	后退	反对	这	墙	.

楠背靠着墙站在角落里。

[hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [wɜːr; wər] [skrætʃt] [ænd; ənd][hɜːr; hər][lɪp][kʌt] .

Her	shoulders	were	scratched	and	her	lip	cut	.
她	肩膀	是	刮痕	和	她	唇	切	.

她的肩膀被划伤了，嘴唇也破了。

[ʃiː; ʃi][held][ə; eɪ] ['hevi] ['bʊkend] [pɔɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [æt; ət] [æʃ] , [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ,

She	held	a	heavy	bookend	poised	to	strike	at	Ashe	,	who	was	in	front	of	her	,
她	握住	一个	重的	书挡	准备	到	罢工	在	阿什	,	WHO	曾是	在	正面	的	她	,

她手里拿着一个沉重的书挡，摆出攻击站在她面前的艾什的姿势。

['muːvɪŋ] ['stelθɪli] ['fɔːrwərd] .
moving **stealthily** **forward** **.**
移动 悄悄地 向前 .

悄悄向前推进。

[ðə; ði]['moʊmənt][aɪ][spʌn][hɪm; ɪm][ə'raʊnd] , [aɪ][froʊz][ɪn] [ə'meɪzmənt] .
The **moment** **I** **spun** **him** **around** **,** **I** **froze** **in** **amazement** **.**
这 片刻 我 旋转 他 大约 , 我 冻住了 在 惊愕 .

我把他转过来的那一刻，我惊讶得愣住了。

[aɪ] ['kudnt] ['rekəgnaɪz][hɪm; ɪm] .
I **couldn't** **recognize** **him** **.**
我 不能 认出 他 .

我认不出他了。

[ðen] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [aɪ]['riːəlaɪzd][aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['spɪtɪŋ] ['ɪmɪdʒ][ʌv; əv][maɪ'self] .
Then **,** **all** **at** **once** **,** **I** **realized** **I** **was** **looking** **at** **the** **spitting** **image** **of** **myself** **.**
然后 , 全部 在 一次 , 我 已实现 我 曾是 寻找 在 这 吐痰 图像 的 我 .

然后，我突然意识到，我看到的竟然是自己的翻版。

[hiː; hi][broʊk][frʌm; frəm][maɪ][græsp][ænd; ənd]['dɑːrtɪd][tuː; tə][ðə; ði]['wɪndoʊ] .
He **broke** **from** **my** **grasp** **and** **darted** **to** **the** **window** **.**
他 打破 从 我的 抓牢 和 飞镖 到 这 窗户 .

他挣脱了我的束缚，飞快地跑向窗边。

[bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ] , [næn; nɑːn][hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] ['bʊkend] [ænd; ənd] [flʌŋ] [hɜːr'self]
Before **I** **could** **follow** **,** **Nan** **had** **dropped** **the** **bookend** **and** **flung** **herself**
前 我 可以 跟随 , 楠 有 掉落 这 书挡 和 扔 她自己
['ɪntuː][maɪ][ɑːrmz] .
into **my** **arms** **.**
进入 我的 武器 .

我还没来得及反应，楠就扔下书挡，扑进了我的怀里。

" [oʊ] , [ted] , " [ʃiː; ʃi] ['sɒbd] , " [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [juː; jʊ] !
" **Oh** **,** **Ted** **,** **"** **she** **sobbed** **,** **"** **I** **knew** **it** **wasn't** **you** **!**
" 哦 , 泰德 , " 她 啜泣 , " 我 知道 它 不是 你 !

“哦，泰德，”她抽泣着说，“我就知道不是你！”

" [aɪ] [kɪst] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['dʒentli][ˌdɪsɪn'geɪdʒd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .
" **I** **kissed** **her** **and** **gently** **disengaged** **her** **arms** **.**
" 我 亲吻 她 和 轻轻地 脱离 她 武器 .

我吻了她，然后轻轻地松开了她的手臂。

" [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [æʃ] , " [aɪ] [sed] .
" **I've** **got** **to** **get** **Ashe** **,** **"** **I** **said** **.**
" 我已经 得到 到 得到 阿什 , " 我 说 .

“我得去抓艾什，”我说。

[wen] [aɪ] ['vɔːltɪd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd]['səːkld][ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] ['spɑːtɪd] [hɪm; ɪm]
When **I** **vaulted** **through** **the** **window** **and** **circled** **the** **house** **,** **I** **spotted** **him**
什么时候 我 拱形 通过 这 窗户 和 圈起来 这 房子 , 我 斑 他
['rʌʃɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
rushing **down** **the** **street** **.**
匆忙 向下 这 街道 .

当我从窗户跳出去绕着房子转了一圈时，我看到他正沿着街道飞奔而去。

[aɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd][ðə; ði]['kɔːrnər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [spɑːt] [wer] [aɪ'd][fɜːrst] [siːn] [hɪm; ɪm] .
I **caught** **him** **around** **the** **corner** **at** **the** **same** **spot** **where** **I'd** **first** **seen** **him** **.**
我 捕捉 他 大约 这 角落 在 这 相同的 点 在哪里 ID 第一的 已见 他 .

我在拐角处再次见到他，地点正是我第一次见到他的地方。

[aɪ] [slʌgd] [hɪm; ɪm] .

I	slugged	him	.
我	被重击	他	.

我揍了他一拳。

[jet] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['juːsləs] [ðə; ði] ['ɪnstənt][ðə; ði] [bloʊ] ['lændɪd] .

Yet	I	knew	it	was	useless	the	instant	the	blow	landed	.
然而	我	知道	它	曾是	无用	这	立即的	这	吹	登陆	.

然而，就在拳头落下的那一刻，我就知道这一切都毫无用处。

[hiː; hi] [felt] [dʒʌst] [laɪk] [spʌndʒ] ['rʌbər] .

He	felt	just	like	sponge	rubber	.
他	毛毡	只是	喜欢	海绵	橡皮	.

他感觉就像海绵橡胶一样。

[bʌt; bət] [aɪ] [kept] ['hɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

But	I	kept	hitting	him	.
但	我	保留	击中	他	.

但我一直打他。

[aɪ] ['dɪdnt] ['bɑːðər] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kraɪz] [ænd; ənd] [aɪ] ['dɪdnt] [gɪv] [ə; eɪ] [dæm] [ðæt] ['hiːd]

I	didn't	bother	listening	to	his	cries	and	I	didn't	give	a	damn	that	he'd
我	没有	打扰	聆听	到	他的	哭泣	和	我	没有	给	一个	该死	那	他会

[tʃeɪndʒd] [hɪm'self] [bæk] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] [mæn] .

changed	himself	back	to	an	old	man	.
已更改	他自己	后退	到	一个	老的	男人	.

我懒得听他的哭喊，也丝毫不在意他变回了老人的样子。

[ðə; ði] [bloʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [maɪ] [nek] [wʌz; wəz] [soʊ] ['sʌd(ə)n] , [aɪ] ['dɪdnt] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] .

The	blow	on	the	back	of	my	neck	was	so	sudden	,	I	didn't	feel	it	.
这	吹	在	这	后退	的	我的	脖子	曾是	所以	突然	，	我	没有	感觉	它	.

后颈受到的重击来得太突然，我都没感觉到。

[ðə; ði] ['oʊnli] [sen'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˌʌn'bæləns] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [ˌʌp'hɪl] .

The	only	sensation	was	unbalance	,	as	if	I	were	walking	uphill	.
这	仅有的	感觉	曾是	不平衡	，	作为	如果	我	是	步行	上坡	.

唯一的感觉就是不平衡，好像在上坡一样。

[ðen] [aɪ] [wʌz; wəz] [slæpt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .

Then	I	was	slapped	with	the	sidewalk	.
然后	我	曾是	被掌掴	和	这	人行道	.

然后我被人行道狠狠地摔了一跤。

['lʊkɪŋ] [ʌp] , [aɪ] [kʊd; kəd] [siː] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [jʌŋ] , [kliːn] - [kʌt] [ænd; ənd] [wel] [bɪlt] .

Looking	up	,	I	could	see	he	was	young	,	clean	-	cut	and	well	built	.
寻找	向上	，	我	可以	看	他	曾是	年轻的	，	干净的	-	切	和	出色地	建造	.

抬头一看，我发现他年轻、衣着整洁、身材健壮。

[hɪz; ɪz] [lɔːŋ] , ['hɔːsi] [feɪs] [wʌz; wəz] ['fjʊriəs] .

His	long	,	horsy	face	was	furious	.
他的	长的	，	马	脸	曾是	狂怒	.

他那张长长的、像马一样的脸怒气冲冲。

" [juː; jʊ] ['kreɪzi] ? " [hiː; hi] [jeld] .

"	You	crazy	?	"	he	yelled	.
"	你	疯狂的	?	"	他	大喊	.

“你疯了吗？”他吼道。

" ['biːtɪŋ] [ʌp] [æn; ən] [oʊld] [mæn] !

"	Beating	up	an	old	man	!
"	殴打	向上	一个	老的	男人	!

殴打老人！

" [aɪ] [səːtʃt] ['despərətli] [fɔːr; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] — ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .
" I searched desperately for an explanation — something to say .
" 我 搜索 绝望地 为了 一个 解释 — 某物 到 说 .

我拼命寻找一个解释——一些可以解释的话。

[ðen] , [ə'brʌptli] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['ʌtəd] [ə; eɪ][saʊnd] ,
Then , abruptly , without having uttered a sound ,
然后 , 突然 , 没有 拥有 说出 一个 声音 ,

然后，突然间，没有发出任何声音，

[aɪ] [riːld] [ə'weɪ][ænd; ənd] ['ʃæmbəld] ['hɜːrɪdli] [daʊn][ðə; ði] [striːt] . . . [hoʊm] , [tuː; tə][næn; nɑːn] .
I reeled away and shambled hurriedly down the street . . . home , to Nan .
我 卷曲 离开 和 混乱 匆匆 向下 这 街道 . . . 家 , 到 楠 .

我踉跄着起身，匆匆沿着街道走去……回家，回到奶奶身边。

— ['ritʃəd] ['meɪpəlz]
— RICHARD MAPLES
— 理查德 枫树

——理查德·梅普尔斯

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðɪs] ['iːtekst][wʌz; wəz] [prə'duːst] [frʌm; frəm]['gæləksi] ['saɪəns] ['fɪkʃ(ə)n][dʒuːn] - .
This etext was produced from Galaxy Science Fiction June 1956 .
这 电子文本 曾是 生产 从 星系 科学 小说 六月 - .

本文摘自1956年6月《银河科幻》杂志。

[ɪk'stensɪv] ['riːsɜːrtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʌn'kʌvər] ['eni] ['evɪdəns] [ðæt][ðə; ði][juː] . [es] . ['kɑːpiraɪt] [ɑːn] [ðɪs]
Extensive research did not uncover any evidence that the U . S . copyright on this
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那 这 U . S . 版权 在 这
[ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] .
publication was renewed .
发布 曾是 更新 .

经过广泛调查，没有发现任何证据表明该出版物的美国版权已续期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神